

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 76 (1958)
Heft: 36

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 36 Bern, Donnerstag 13. Februar 1958

76. Jahrgang — 76^e année

Berne, jeudi 13 février 1958 N° 36

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60
im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich
Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50;
Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-
Regie: Publicitas AG. — Inserationspreis: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum;
Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berna. — Téléphone numéro (031) 216 60
En Suisse, les abonnements ne pouvant être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse:
un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.;
étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces:
Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger:
30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.
Ski-Lift La Berra S.A., à La Roche.
Jean Pythoud S.A. en liquidation, Estavayer-le-Lac.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Januar 1958.
France: Réglementation de l'exportation de produits d'exploitation forestière et de
scierie à destination de certains pays.

Drittes Zusatzprotokoll zum Handelsabkommen zwischen der Schweiz und der Bun-
desrepublik Deutschland (mit Anlagen A bis D).
Zusatzprotokoll zum Zahlungsabkommen zwischen der Schweiz und der Bundes-
republik Deutschland.

Protokoll betreffend den Transfer von Zahlungen für Dienstleistungen.
Protokoll betreffend den Transfer von im Abkommen über Deutsche Aus-
landsschulden vom 27. Februar 1953 geregelten Forderungen.
Protokoll über den Transfer der gegenseitigen Zahlungen der Grenzkraft-
werke am Rhein.

Troisième protocole additionnel à l'accord commercial entre la Suisse et la République
fédérale d'Allemagne (avec annexes A à D).

Protocole additionnel à l'accord de paiement entre la Suisse et la République fédérale
d'Allemagne.

Protocole concernant le transfert de paiements pour prestations de services.
Protocole concernant le transfert de créances régies par l'accord du 27 février
1953 sur les dettes extérieures allemandes.

Protocole sur le transfert des paiements réciproques des usines hydroélec-
triques frontalières du Rhin.

Ausland-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Auf Gesuch der Aargauischen Kantonalbank in Aarau wird als vermisst
zur Mortifikation ausgeschrieben: 4 % Inhaber-Obligation Nr. 602041 der
Aargauischen Kantonalbank in Aarau, von Fr. 5000, mit den Jahrescoupons
per 31. Oktober 1959 bis 1962, ausgestellt am 8. Januar 1958, fällig am 8. Ja-
nuar 1963.

Der unbekannte Inhaber dieses Wertpapiers wird aufgefordert, das-
selbe innert 6 Monaten, d. h. bis 8. August 1958, dem Bezirksgericht Aarau
vorzulegen, ansonst dieselben als kraftlos erklärt würden. (118^b)

A a r a u, den 5. Februar 1958.

Bezirksgericht.

Auf Gesuch des Villiger Edwin, im Feld, Boswil (AG), werden als ver-
misst zur Mortifikation ausgeschrieben: Couponsbogen Nrn. 41 bis 60, mit
Talons zu Anteilschein Nr. 6112 der Allgemeinen Aargauischen Ersparnis-
kasse, betreffend die Jahre 1956 bis 1975.

Der unbekannte Inhaber dieser Wertpapiere wird aufgefordert, die-
selben innert 6 Monaten, d. h. bis 8. August 1958, dem Bezirksgericht Aarau
vorzulegen, ansonst dieselben als kraftlos erklärt würden. (119^b)

A a r a u, den 5. Februar 1958.

Bezirksgericht.

Die Kraftloserklärung des Inhaberschuldbriefs zweiten Ranges von
Fr. 8000, lastend auf der Liegenschaft Parzelle 137¹ des Grundbuches Bet-
tingen, haltend 9 a 4 m² mit Gebäuden Hauptstrasse 75/77, ausgestellt am
12. Mai 1939, Schuldner: Alfred Frei-Krebs, wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 5. Februar 1958 wird
der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diesen Titel innert 1 Jahr, d. h.
bis 15. Februar 1959, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst
der Inhaberschuldbrief nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt wird. (133^a)

B a s e l, den 11. Februar 1958.

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt:
Prozesskanzlei.

Es wird vermisst: Eigentümerschuldbrief vom 7. Mai 1935, Belege Serie
I/5332, von Fr. 5000, haftend auf Grundbuchblatt Nr. 154 von Rüderswil,
lautend zu Gunsten des Eigentümers Fritz Probst, Händler im untern
Frittenbach zu Zollbrück.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird hiermit aufgefordert, denselben
innert einer Frist von einem Jahr seit dieser Bekanntmachung dem Richter-
amt Signau in Langnau i. E. vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung aus-
gesprochen wird. (120^b)

L a n g n a u i. E., den 5. Februar 1958.

Richteramt Signau in Langnau i. E.,
der Gerichtspräsident: K. Hess.

Es wird vermisst: Fr. 3000, eine 3 % Namen-Obligation Bank in Men-
ziklen, Nr. 3424, mit Jahrescoupons per 28. Mai 1951 und ff., verfallen am
28. Mai 1954.

An den allfälligen Inhaber dieser Obligation ergeht die Aufforderung,
dieselbe innert 6 Monaten, d. h. bis 15. August 1958, dem Bezirksgericht Kulm
vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (136^b)

Bezirksgericht Kulm.

Le président du Tribunal du district d'Aigle somme tout détenteur
inconnu de produire au greffe du Tribunal, à Aigle, dans un délai échéant le
14 février 1959, la cédule hypothécaire du capital de 13 500 fr., souscrite le
21 juin 1952 par Georges Alexis, fils de Victor Perreten, aux Diablerets, en
faveur du «porteur», inscrite le 28 juin 1952 au registre foncier du district
d'Aigle sous N° 173066, titre grevant en 1^{er} rang les articles du 994 (2 fois),
plan folio 102, numéros du 63 (2 fois) du registre de la commune d'Ormont-
Dessus, lieu dit «Au Plan», d'une surface: le de 12 ares 84 centiares, dont
l'estimation fiscale est de 15 025 fr., faute de quoi l'annulation en sera
prononcée. (134^a)

A i g l e, le 8 février 1958.

Le président: Gilliéron.

Le juge instructeur du district de Sion, à la requête de Dame J. Jenny-
Deillon, 7, route des Arsenaux, à Fribourg, somme le détenteur inconnu
du titre ci-après, de le produire en notre greffe dans les 6 mois dès la pre-
mière publication sous peine d'en voir prononcer l'annulation (art. 981 et
ss. CO):

1 obligation au porteur, Grande-Dixence S.A., Sion, N° 36-261, emprunt
1956, 3 1/2 %, avec feuille de coupons attachée N° 2 à 15. (121^b)

S i o n, le 6 février 1958.

Louis Allet.

Kraftloserklärungen — Annulations

Mit Entscheid von heute wurde der folgende im Schweizerischen Han-
delsamtsblatt Nrn. 129, 131 und 134 vom 5., 7. und 11. Juni 1956 und im
«Luzerner Kantonsblatt» Nr. 23 vom 9. Juni 1956 aufgerufene Werttitel, weil
innert nützlicher Frist nicht vorgewiesen, kraftlos erklärt: Schuldbrief
Fr. 4000, angegangen 1. November 1916, haftend auf der Liegenschaft «Hu-
belhof», Parz. 127, 34, 50, 91, 94, 114 und 128 Ebersecken, des Alois Stein-
mann-Amberg, nun dessen Erben. (135)

W i l l i s a u, 11. Februar 1958.

Der Amtsgerichtspräsident von Willisau:
Dr. Wiprächtiger.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

6. Februar 1958.

Jugendsparkasse Wülflingen, in Winterthur 4, Institut der Kirchgemeinde
Wülflingen (SHAB. Nr. 239 vom 12. Oktober 1955, Seite 2587). Dieses Institut
ist gemäss Beschluss der Kirchgemeindeversammlung Wülflingen vom 27. Ok-
tober 1957 aufgehoben. Seine Liquidation ist durchgeführt. Es wird daher
gelöscht.

6. Februar 1958.

Sparkasse Wülflingen-Winterthur, in Winterthur. Unter dieser Firma
besteht auf Grund der Statuten vom 19. Dezember 1957 eine Genossenschaft.
Sie bezweckt, den Sparsinn zu fördern und der Bevölkerung Gelegenheit zu
bieten, ihre Ersparnisse zinstragend und sicher anzulegen, und andererseits die
so gesammelten Gelder vornehmlich in erstrangigen Hypotheken auf Liegen-
schaften in Winterthur und Umgebung anzulegen. Ungedekte Ausleihungen
und Anlagen im Ausland dürfen nicht getätigt werden. Es bestehen Anteil-
scheine zu Fr. 1000. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet allein
deren Vermögen. Publikationsorgane sind der «Landbote», der «Weinländer»,
die «Arbeiterzeitung» und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, das Schweizerische
Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Präsident oder
Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar. Der Verwalter
(ausserhalb des Vorstandes) führt Einzelunterschrift. Es sind dies: Theodor
Hatt, von Hemmenthal (Schaffhausen), in Winterthur, Präsident; Ernst Graf,
von und in Winterthur, Vizepräsident; Gustaf Morf, von und in Winterthur,
Aktuar, und Karl Vittani, von Thalwil, in Winterthur, Verwalter. Geschäfts-
domizil: Wartstrasse 240, in Winterthur 4 (bei Karl Vittani).

Bern — Berne — Berna

Bureau de Delémont

10 février 1958. Boîtes de montres.

Lüthy Frères, à Delémont (FOSC. du 3 décembre 1957, N° 283, page
3159), société en nom collectif, fabrication de boîtes de montres en métal
et en acier. Ernest et Jean-Pierre Lüthy, les deux fils de Jean, de Signau
(Berne), à Delémont, sont entrés dans la société comme associés en rem-
placement de leur oncle Alexandre Lüthy, décédé. La société continue sous

la même raison sociale. Elle sera dorénavant engagée par la signature individuelle de l'associé Jean Lüthy et par la signature collective des deux autres associés.

Bureau de Moutier

10 février 1958. Meubles.

Marc Stettler, à Bévillard. Le chef de la maison est Marc Stettler, de Bolligen, à Bévillard. Commerce de meubles en gros.

Uri — Uri — Uri

10. Februar 1958. Bauarbeiten.

Walo Bertschinger A.G. Zweigniederlassung Altdorf, in Altdorf (SHAB. Nr. 111 vom 14. Mai 1957, Seite 1304), mit Hauptsitz in Zürich. Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen ist erteilt worden an Hans Mathys, von Bleienbach (Bern) und La Chaux-de-Fonds, in Lausanne.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

7. Februar 1958. Seifenprodukte usw.

R. Olinger, in Basel, Fabrikation von Seifenprodukten usw. (SHAB. Nr. 113 vom 15. Mai 1952, Seite 1272). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

7. Februar 1958. Kino.

Arthur Walch, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Arthur Walch, von und in Basel, in Gütertrennung lebend mit Emma Elisabeth geb. Rubitschung. Einzelprokura wurde erteilt an Adèle Ramjoué, von Basel, in Muttentz. Betrieb von Kinoteatern, insbesondere der Cinemas Palace und Hollywood, in Basel. Steinen vorstadt 43.

7. Februar 1958. Bauunternehmung usw.

F. Bertschmann, in Basel, Bauunternehmung usw. (SHAB. Nr. 54 vom 5. März 1952, Seite 616). Neues Domizil: Gustav-Wenk-Strasse 19.

7. Februar 1958. Vermögenswerte.

Aktiengesellschaft zum Krokus, bisher in Binningen (SHAB. Nr. 118 vom 23. Mai 1956, Seite 1316). Der Generalversammlung vom 4. Februar 1958 wurden die Statuten genehmigt. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Basel verlegt. Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb, die Verwaltung und die Verwertung von Vermögenswerten jeder Art. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 8. Dezember 1953. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an: Dr. Robert Knoepfli-Ritz, von Basel, nun in Binningen. Zum Geschäftsführer wurde ernannt: Dr. Robert Knoepfli-Bischofberger, von Basel, in Binningen. Beide führen Einzelunterschrift. Domizil: Marktasse 5.

8. Februar 1958. Lederfournituren.

P. Marchand & Cie., in Basel, Lederfourniturenhandlung usw. (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1955, Seite 1963). Die Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach beendeter Liquidation erloschen.

8. Februar 1958. Baugeschäft.

Stefano Ghilmetti, in Basel, Baugeschäft (SHAB. Nr. 291 vom 12. Dezember 1949, Seite 3227). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

8. Februar 1958. Haushaltsartikel.

B. Menzinger, in Basel, Verkaufsbureau für Haushaltsartikel usw. (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1948, Seite 3383). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

8. Februar 1958.

Immobilien-Gesellschaft Central A.G., in Basel (SHAB. Nr. 189 vom 16. August 1954, Seite 2108). Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt.

8. Februar 1958. Elektrische Anlagen usw.

Erwin Widmer, in Basel, elektrische Anlagen usw. (SHAB. Nr. 270 vom 15. November 1939, Seite 2304). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Allschwil verlegt (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1958, Seite 191) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

8. Februar 1958. Waren aller Art.

Cimex, Diplom-Ingenieur B. Gutmans, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Benjamin Gutmans-Rabiner, staatenlos, in Basel. Import und Export von Waren aller Art, insbesondere von Rohstoffen und chemischen und pharmazeutischen Produkten. Freie Strasse 6 (Treuhandbureau A. Graesslin).

8. Februar 1958.

Karl Endrich, Aktiengesellschaft für Bureau-Organisation und -Maschinen, Zweigniederlassung in Basel (SHAB. Nr. 40 vom 18. Februar 1957, Seite 464), mit Hauptsitz in Zürich. Das Mitglied des Verwaltungsrates Hermine Endrich-Müller führt nun Einzelunterschrift.

8. Februar 1958. Textilien.

H. Gundelfinger, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hermann Gundelfinger, von Oberörsingen, in Basel. Handel mit Textilien. Amerbachstrasse 66.

8. Februar 1958. Waren aller Art.

Stäba, R. Stämpfli, in Basel, Handel mit Waren aller Art (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1957, Seite 3280). Das Konkursverfahren wurde am 18. Dezember 1957 mangels Aktiven eingestellt und am 4. Januar 1958 als geschlossen erklärt. Da der Inhaber, bei welchem der Alliansname Rossi weggefallen ist, sein Geschäft weiterführt, bleibt die Eintragung bestehen. Neues Domizil: Feldbergstrasse 69.

8. Februar 1958. Zentralheizungen usw.

L. & H. Rosenmund vorm. Louis Rosenmund-Ritter, Zweigniederlassung in Basel, Kollektivgesellschaft, Zentralheizungen usw. (SHAB. Nr. 15 vom 20. Januar 1958, Seite 180), mit Hauptsitz in Liestal. Der Gesellschafter Hans Rosenmund heisst Hans Rosenmund-Stöcklin.

8. Februar 1958. Klischees.

Schwitzer A.G., in Basel, Anfertigung von Klischees usw. (SHAB. Nr. 191 vom 17. August 1955, Seite 2115). Die Verwaltungsratsmitglieder Fridolin P. Schwitzer, bisher stellvertretender Direktor, und Jan Schwitzer führen nun beide als Direktoren Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen.

8. Februar 1958. Apparate aller Art usw.

Irema A.G., in Basel, Erwerb von Apparaten aller Art usw. (SHAB. Nr. 167 vom 19. Juli 1956, Seite 1887). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Fritz Matter ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde gewählt: Hans Rosenmund, von und in Liestal. Er führt Einzelunterschrift. Prokura zu zweien wurde erteilt an Hans Renz, von Therwil, in Münchenstein. Neues Domizil: Bäumleingasse 16.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Nachtrag.

Hartehrom AG., in Steinach (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1958, Seite 380). Theodor Keel, Präsident, ist nun einziger Verwaltungsrat und führt wie bisher Einzelunterschrift.

8. Februar 1958. Immobilien, Waren aller Art.

J. H. Kunz A.G. St. Gallen, in St. Gallen, Kauf, Verkauf und Ueberbauung von Grundstücken sowie Durchführung von Handelsgeschäften aller Art usw. (SHAB. Nr. 189 vom 15. August 1957, Seite 2195). Der einzige Verwaltungsrat Johann Heinrich Kunz ist gestorben. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. René Bracher, von Affoltern i. E. und Zürich, in Zürich, als Präsident mit Einzelunterschrift, und Ernst Rudolf Floria, von Zürich, in Rüslikon, als Delegierter und Geschäftsführer, der an Stelle der erweiterten Einzelprokura nun Einzelunterschrift führt. Erweiterte Kollektivprokura nach Art. 459, Abs. 2, OR. wurde erteilt an Franz Frohnwieser, von und in Zürich, und Hans Erzinger, von Buchberg (Schaffhausen) und Zürich, in Zürich.

8. Februar 1958. Goldfedern für Füllhalter usw.

Plumor AG., in St. Gallen, Fabrikation und Engrosvertrieb von Goldfedern für Füllhalter usw. (SHAB. Nr. 73 vom 28. März 1950, Seite 823/4). Walter Lengweiler ist als Präsident des Verwaltungsrates zurückgetreten, bleibt aber weiterhin Mitglied. Seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Mitglied Traugott Dierauer ist nun Betriebsleiter und führt an Stelle der Einzelunterschrift nun Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde in den Verwaltungsrat als Präsident mit Einzelunterschrift gewählt Max Hungerbühler, von Sommeri (Thurgau) und St. Gallen, in St. Gallen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an David Dörig, von Kriens, in St. Gallen, kaufmännischer Leiter.

8. Februar 1958.

Glass Möbel A.-G., in St. Gallen, Fabrikation von und Handel mit Möbeln, Teppichen und verwandten Artikeln sowie Beteiligungen (SHAB. Nr. 259 vom 5. November 1957, Seite 2899). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Brugg (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1958, Seite 355) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

8. Februar 1958. Bodenbeläge.

Hardegger & Bieler, in St. Gallen, Ausführung von Bodenbelägen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1957, Seite 379). Der Konkursrichter des Bezirks St. Gallen hat am 17. Januar 1958 über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber am 7. Februar 1958 mangels Aktiven eingestellt, weshalb die Firma in Anwendung von Art. 68, Abs. 2, HRV, von Amtes wegen gelöscht wird.

8. Februar 1958.

W. Huser, Liegenschaften, in Rapperswil. Inhaber der Firma ist Werner Huser, von Nesslau, in Rapperswil. Einzelprokura wurde erteilt an Hedwig Huser, von Nesslau, in Rapperswil (St. Gallen). Liegenschaftenvermittlung, An- und Verkauf von Liegenschaften. Bahnhofstrasse 4.

8. Februar 1958. Autopflegemittel.

Jean Hanimann, in St. Gallen, Generalvertretung der HAKO-Autopflegemittel (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1955, Seite 3107). Geschäftsdomizil: Zürcherstrasse 106 a.

8. Februar 1958. Chemisch-technische Produkte, Haushaltartikel.

Hans Schöpfer, in Rorschach, Import und Vertretung von chemisch-technischen Produkten und Haushaltartikeln (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1957, Seite 90). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

8. Februar 1958. Metzgerei.

Anton Schlegel-Rupp, in Flums, Metzgerei (SHAB. Nr. 84 vom 13. April 1937, Seite 858). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

10. Februar 1958.

Schmid A.-G., Möbelfabrik, Degersheim, in Degersheim, Fabrikation und Verkauf von Möbeln jeder Art usw. (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1957, Seite 556). Die Unterschrift von Jakob Schmid, der weiterhin im Verwaltungsrat bleibt, ist erloschen. Aubrey Naef, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt in Herisau.

10. Februar 1958. Carden.

Graf & Cie., in Rapperswil, mechanische Cardenfabrik, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 111 vom 14. Mai 1957, Seite 1305). Die Kollektivprokura von Albert Dubler ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Hans Jürg Haffter, von Weinfelden, in Rapperswil, und Hans Gisler, von Spiringen, in Rapperswil.

10. Februar 1958. Stickerei.

Thür & Thalhammer, in Altstätten, Stickerei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 133 vom 10. Juni 1938, Seite 1278). Neu ist der Gesellschaft per 1. Mai 1956 mit Zustimmung des Ehemannes beigetreten Julia Thalhammer-Thür, von und in Altstätten.

10. Februar 1958. Baugeschäft.

Ferdinand Forte und Sohn, in Kappel, Baugeschäft (Hoch- und Tiefbau), Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1951, Seite 2399). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Ferdinand Forte, jun., aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Ferdinand Forte, sen., von Italien, in Kappel, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR weitergeführt. Die Firma lautet **Ferdinand Forte**.

10. Februar 1958.

A. Imholz, Velos & Motorräder, in St. Gallen, Handel mit und Reparaturen von Velos und Motorrädern (SHAB. Nr. 75 vom 31. März 1947, Seite 884). Die Prokura von Carmela Imholz-Menotti ist erloschen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

10. Februar 1958.

A.-G. Drahtseilbahn Davos-Parsenn (DPB), in Davos (SHAB. Nr. 167 vom 19. Juli 1956, Seite 1888). Dr. jur. Erhard Branger ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Es wurden gewählt: Dr. med. Carl Frei, als Präsident, und Hans Conrad, als Vizepräsident, beide bisher Mitglieder des Verwaltungsrates. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates oder mit dem Direktor.

10. Februar 1958.

AG. Luftseilbahn Parsenn-Weissfluhgipfel, in Langwies (SHAB. Nr. 167 vom 19. Juli 1956, Seite 1888). Dr. jur. Erhard Branger ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Es wurden gewählt: Dr. med. Carl Frei, als Präsident, und Hans Conrad, als Vizepräsident, beide bisher Mitglieder des Verwaltungsrates. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Verwaltungsrates und der Direktor kollektiv zu zweien.

10. Februar 1958.

Immobilien-Gesellschaft Cinuskel, in S-chanf, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 10 vom 13. Januar 1955, Seite 127). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zollikon (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1958, Seite 378) im Handelsregister des Kantons Graubünden von Amtes wegen gelöscht.

Aargau — Argovie — Argovia

6. Februar 1958. Buchdruckerei, Buchbinderei usw.

Aktiengesellschaft Effingerhof, in Brugg, Buchdruckerei, Buchbinderei, Papeteriegeschäft, Sortiments- und Verlagsbuchhandlung (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1958, Seite 193). In der Generalversammlung vom 5. Januar 1958 wurde die Erhöhung des Grundkapitals von bisher Fr. 500 000 auf Fr. 1 000 000 beschlossen durch Ausgabe von 500 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Generalversammlung vom 3. Februar 1958 hat die Vollerhöhung des Erhöhungsbetrages konstatiert. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 1 000 000, eingeteilt in 1000 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Es ist voll liberriert.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Faido

8 febbraio 1958. Legno.

Fratelli Baumann, in Faido (FUSC. del 25 luglio 1950, N° 171, pagina 1931). Tale ditta viene radiata in seguito al decesso d'Alfredo Baumann e consecutivo scioglimento della società. Attivo e passivo vengono assunti dalla nuova ditta «Baumann Arnoldo», in Faido. La liquidazione essendo terminata, la società è cancellata.

8 febbraio 1958. Serramenti, mobili.

Baumann Arnoldo, in Faido. Titolare di tale ditta individuale è Arnoldo Baumann fu Alfredo, da Bonstetten (Zurigo), in Faido. La ditta ha iniziato la propria attività il 1° gennaio 1958 assumendo l'attivo ed il passivo della cessata società in nome collettivo «Fratelli Baumann», in Faido. Fabbricazione di serramenti e mobili, lavori di carpenteria.

Ufficio di Locarno

7 febbraio 1958. Apparecchi elettrici-domestici, ecc.

Rowat S.A., in Muralto, fabbricazione, importazione di apparecchi elettrodomestici, ecc. (FUSC. del 24 luglio 1957, N° 170, pagina 2010). Arthur Rieter, Edoardo Ebner et Nino Schlup hanno cessato per dimissioni d'essere, presidente, rispettivamente vicepresidente e membro del consiglio d'amministrazione. Il loro diritto di firma collettiva è estinto. Attuale unico amministratore è Attilio Roveda fu Clemente, da Auresio, in Muralto, con firma singola.

Distretto di Mendrisio

7 febbraio 1958. Partecipazioni.

Emna Holding S.A., in Chiasso. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società anonima holding avente per scopo la partecipazione finanziaria ad altre società ed in particolare l'acquisto e la gestione di titoli azionari di società nazionali ed estere. L'atto di costituzione e gli statuti sono in data 6 febbraio 1958. Il capitale sociale è di 200 000 fr., suddiviso in 200 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna, interamente liberate. Le pubblicazioni riguardanti la società avverranno a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. L'amministrazione della società è affidata ad un consiglio di amministrazione da uno a cinque membri, attualmente da un amministratore unico nella persona di: Dr. Armando Pedrazzini, da Campo Vallemaggia, in Chiasso, il quale impegnerà la società con la sua firma individuale. Recapito: Chiasso, piazza Indipendenza 5.

7 febbraio 1958. Partecipazioni, ecc.

Otar Holding S.A., in Chiasso. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società anonima holding avente per scopo la partecipazione finanziaria ad altre società ed in particolare l'acquisto e la gestione di titoli azionari di società nazionali ed estere. L'atto di costituzione e gli statuti sono in data 6 febbraio 1958. Il capitale sociale è di 100 000 fr., suddiviso in 100 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna, interamente liberate. Le pubblicazioni riguardanti la società avverranno a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. L'amministrazione della società è affidata ad un consiglio di amministrazione da uno a cinque membri, attualmente da un amministratore unico nella persona di: Dr. Armando Pedrazzini fu Tommaso, da Campo Vallemaggia, in Chiasso, il quale impegnerà la società con la sua firma individuale. Recapito: Chiasso, piazza Indipendenza 5.

10 febbraio 1958. Biancheria, ecc.

Leal Tex S.A., in Mendrisio, vendita in genere di articoli di uso domestico, in specie di biancheria e corredi (FUSC. del 16 gennaio 1956, N° 12, pagina 129). Flaviana Peverelli non fa più parte del consiglio di amministrazione; la sua firma è quindi estinta. Il consiglio di amministrazione è attualmente composto come segue: Fausto Peverelli fu Antonio, da Iseo, in Mendrisio, presidente (confermato); Paolo Conconi di Francesco, da Chiasso, in Coldrerio, e Vittorino Peverelli fu Antonio, da Iseo, in Massagno, membri. La società è vincolata dalla firma collettiva del presidente con un membro.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

8 février 1958. Lustrerie.

Novilux S.A., à Lausanne, lustrerie (FOSC. du 7 juillet 1955, page 1784). Les administrateurs Marcel Duboux et Georges Droz sont démissionnaires; leurs signatures sont radiées. Albert Delessert, de Savigny, Forel (Lavaux) et Peucy-le-Jorat, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: place du Tunnel 9 (chez l'administrateur).

8 février 1958. Livres scolaires, techniques, etc.

M. Audisio, à Lausanne. Chef de la maison: Marius Audisio, d'Italie, séparé de biens de Simone née Piguet, du Chenit, à Lausanne. Commerce de livres scolaires, techniques et professionnels à l'enseigne «Librairie de l'Enseignement». Rue de l'Alpe 16.

8 février 1958. Immeubles.

S. I. Levant-Bellevue H., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 7 février 1958, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat d'une parcelle de terrain de 1919 m², N° 14/14, 14/16 et 15/16 du plan folio 233 de Lausanne, pour le prix de 84 000 fr.; la construction sur cette parcelle d'un bâtiment locatif à loyers modestes au sens de la loi du 8 décembre 1953 sur les mesures de coordination générale

en matière de logement et d'encouragement à la construction de loyers modestes, la gestion de ces immeubles. Le capital est de 60 000 fr., divisé en 120 actions nominatives de 500 fr.; entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les actionnaires sont convoqués par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil de 2 ou de plusieurs membres. Sont nommés administrateurs avec signature collective à deux: Edouard Kellenberger, de et à Lausanne, président; Arthur Pella, de et à Lausanne; Marc Huber, de et à Echallens, et Roger Noverraz, de Cully et Lutry, à Lausanne. Bureau: rue Centrale 5 (étude du notaire Ed. Braun).

Bureau de Payerne

8 février 1958. Boulangerie, pâtisserie.

Charles Parisod, à Payerne. Le chef de la maison est Charles Parisod, de Lutry et Villette, à Payerne. Boulangerie-pâtisserie. Rue de Lausanne 44.

Bureau de Rolle

8 février 1958. Epicerie, etc.

L. Brand, à Rolle, épicerie, charcuterie et comestibles (FOSC. du 18 mai 1951, N° 113, page 1201). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

8 février 1958. Scierie, charpenterie.

Francis Jotterand, à Rolle. Le chef de la maison est Francis-Fernand Jotterand, fils de William-Alfred, de St-Livres, à Rolle. Scierie et charpenterie. Place de la Harpe.

Wallis — Valais — Vallee

Bureau Brig

8. Februar 1958.

Sennereigenossenschaft Eischoll, in Eischoll. Unter dieser Firma besteht laut Beschluss der Gründungsversammlung und gemäss Statuten vom 10. November 1957 eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Wahrung der Interessen ihrer Mitglieder durch bestmögliche Verwertung der Milch, durch Förderung der milchwirtschaftlichen Technik sowie durch Förderung der beruflichen Kenntnisse und des genossenschaftlichen Geistes durch Veranstaltung von Vorträgen und Kursen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder neben dem Genossenschaftsvermögen unbeschränkt persönlich und solidarisch. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Amtsblatt des Kantons Wallis» und in den vom Gesetze vorgeschriebenen Fällen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Ein Vorstand von 3 Mitgliedern bildet die Verwaltung. Ihm gehören an: Franz Amacker, des Lorenz, Präsident; Oskar Amacker, Vizepräsident und Kassier, und Walter Amacker, Aktuar, alle von und in Eischoll. Sie zeichnen zu zweien.

8. Februar 1958. Markierapparate usw.

Murex S.A., in Naters. Laut Errichtungsurkunde und Statuten vom 18. Januar 1958 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation, die Umgestaltung und den Verkauf von Markier-Apparaten und Maschinen aller Art. Die Gesellschaft kann alle Patente, Fabrik- und Handelsmarken auf ihren Namen ausstellen lassen; sie kann alle Lizenzen erwerben, alle Patente oder Verwertungslizenzen, deren Eigentümerin sie ist, abtreten. Immobilien erwerben sowie alle Geschäfte tätigen, die mit dem Gesellschaftszweck in Zusammenhang stehen. Das Grundkapital beträgt Franken 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000; es ist mit Fr. 21 200 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen und Einladungen der Verwaltung an die Aktionäre mit bekannten Adressen erfolgen durch eingeschriebene Briefe, an die übrigen durch das Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Pius Volken, von Bellwald, in Naters. Er führt Einzelunterschrift. Bureau der Geschäftsführung: bei Pius Volken, in Naters-Weingarten.

8. Februar 1958. Sand, Kies.

Drage de Gampel, V. & A. Zwissig & Cie., in Gampel. Victor und Armand Zwissig, von und in Siders, Franz, Erwin und Cécilia Hildbrand, von und in Gampel, minderjährig und unter der elterlichen Gewalt ihres Vaters Daniel Hildbrand, von und in Gampel, stehend, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1957 begonnen hat. Zur Vertretung der Firma sind einzig ermächtigt Victor und Armand Zwissig. Sie führen Einzelunterschrift. Aushub und Verkauf von Sand und Kies.

Bureau de Sion

8 février 1958. Menuiserie, etc.

Balet Basile & Fils, à Grimsuat, menuiserie et charpenterie (FOSC. du 12 novembre 1952, N° 266, page 2761). La société est dissoute depuis le 1^{er} janvier 1958. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

8 février 1958. Menuiserie, charpenterie.

Bernard Balet, à Grimsuat. Le chef de cette maison est Bernard Balet, de et à Grimsuat. Menuiserie et charpenterie.

8 février 1958.

Jérémie Mabillard, Taxis Mab, à Sion. Le titulaire de cette maison est Jérémie Mabillard, de Grimsuat, à Sion. Entreprise de transports de personnes sous l'enseigne: «Taxis Mabs». Avenue de Tourbillon 32.

8 février 1958. Transports.

Clément Bornet S.A., à Nendaz. Suivant acte authentique et statuts du 25 janvier 1958, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation d'une entreprise de transports et pour objet la continuation de la raison individuelle «Clément Bornet», à Nendaz. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions ordinaires de 1000 fr. chacune au porteur. Il est libéré jusqu'à concurrence de 29 000 fr. La société a repris l'actif et le passif de la maison «Clément Bornet», à Haute-Nendaz, selon bilan arrêté au 31 décembre 1957 annexé aux statuts et accusant un actif de 128 480 fr. (camion et matériel) et un passif de 108 480 fr., soit un actif net de 20 000 fr., dont Lucie Bornet, épouse de feu Clément Bornet, a fait apport à la société. En rémunération de cet apport, il lui a été délivré 20 actions de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. La société est mise et subrogée dans tous les droits et obligations de la maison «Clément Bornet», dont elle aura les profits et les charges avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1958. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée adressée à chaque actionnaire connu et par publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, qui est aussi l'organe de publicité de la société. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Celui-ci est composé de: Vve Lucie Bornet, de et à Haute-Nendaz, présidente; Augustin Bornet, de Nendaz, à Thonne, vice-président, et Lévy Fournier, de et à Nendaz, secrétaire du conseil d'administration. La société est engagée par la signature individuelle du secrétaire du conseil d'administration, Lévy Fournier. Bureaux de la société: chez Lévy Fournier, à Basse-Nendaz.

8 février 1958. Hôtel.

Hermann Nigg, à Sion. Le chef de cette maison est Hermann Nigg, de et à Sion, séparé de biens de Hilda née Meichtry. Exploitation d'un hôtel et du Bar Nikita. Rue de la Porte Neuve. (Inscription faite d'office conformément à l'art. 57, al. 4, de l'ORC.)

8 février 1958. Gypserie, peinture.

Fournier et Pitteloud et Cie, à Basse-Nendaz, commune de Nendaz. Séraphin Fournier, Firmin Fournier, Jean Pitteloud, tous trois de et à Nendaz, et Emile Bagafni, de et à Sion, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} août 1957. Entreprise de gypserie et peinture. La société sera engagée par la signature collective de Firmin Fournier et Jean Pitteloud.

10 février 1958. Participations.

Invalco S.A., à Sion. Suivant acte authentique et statuts du 6 février 1958, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la participation à d'autres entreprises commerciales, industrielles ou financières. Le capital social est de 1 000 000 de fr., divisé en 1000 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration se compose de 2 membres au minimum. Il est composé de: Roger Secretan, fils de Charles, de et à Lausanne, président; Albert Lavanchy, fils de Louis, de Lutry et Riex, à Lausanne, et Paul Stadlin, fils de Paul, de et à Zoug. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Domicile de la société: étude de M^e Louis Imhof, avocat et notaire, place du Midi.

10 février 1958. Hôtel.

Rossier & Gard, à St-Luc, exploitation d'un hôtel (FOSC. du 20 octobre 1924, N° 246, page 1726). La société est dissoute depuis le 31 décembre 1957. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif ont été repris par la maison «Clotilde Gard», ci-après inscrite, à St-Luc.

10 février 1958. Hôtel.

Clotilde Gard, à St-Luc. La titulaire de cette maison est Clotilde Gard née Antille, autorisée de son époux Marcel, de et à Sierre. Elle a repris l'actif et le passif de la société en nom collectif «Rossier et Gard», à Sion, radiée. Exploitation du Grand Hôtel du Cervin.

Bureau de St-Maurice

10 février 1958. Carrelages et revêtements.

Jean Pachoud, à Martigny-Ville, avec succursale à Monthey, carrelages et revêtements (FOSC. du 12 janvier 1956, page 97). Le titulaire Jean Pachoud et son épouse Maria née Giroud ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

Genf — Genève — Ginevra

7 février 1958. Articles-souvenirs, etc.

J. Andreotti, à Genève, fabrication, commerce et représentation d'articles-souvenirs (FOSC. du 20 juin 1957, page 1657). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

7 février 1958.

«Au Philatéliste» R. Dousse, à Genève. Chef de la maison: Raphaël-Emile Dousse, d'Arconciel (Fribourg), à Genève. Commerce de timbres-poste. Rue Céard 6.

7 février 1958. Nouveautés techniques, etc.

«Mobiltec» Baud, Wyler & Cie, à Genève. Sous cette raison sociale, Gérard Baud, de et à Genève, Jean Kolly, de Fribourg, à Genève, Robert Steffen, de et à Genève, séparé de biens de Juliette-Marie née Odier, et Jean-Jacques Wyler, de Genève, à Chêne-Bourg, séparé de biens d'Andrée-Clarisse-Evelyn née Bergery, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} juin 1957 et qui est engagée par la signature collective des quatre associés. Fabrication et vente de nouveautés techniques, notamment de jouets. Rue des Corps-Saints 4.

7 février 1958.

Société Immobilière Boulevard Carl Vogt Lettre A, à Genève, société anonyme (FOSC. du 27 novembre 1957, page 3106). Georges Barraud, de et à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle. Ernest Pisteur n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Domicile de la société: place Longemalle 7 (bureaux de la «Régie Immobilière S.A.»).

7 février 1958. Parfumerie, etc.

Société Anonyme des Produits Clermont et Fouet, à Genève, fabrication de parfumerie, etc. (FOSC. du 22 avril 1955, page 1052). Max Amrein (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Eric Amrein, membre du conseil (inscrit), a été nommé président et délégué; il signe dorénavant individuellement. Hermann Aeschbach, de et à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

7 février 1958.

Société Immobilière Kléberg, à Genève, société anonyme (FOSC. du 12 juillet 1950, page 1814). Frantz Imhof et Charles Bœsch ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Conseil d'administration: Charles Héritier, président, de Thônex, à Genève, Eugène Suter, secrétaire, de Seon (Argovie), à Genève, Gotthold Basler, de Zurich et Bottenwil (Argovie), à Genève, Adolphe Grædel, de Huttwil (Berne), à Berne, et Jean Schneider, de Langenbruck (Bâle-Campagne), à Genève. La société n'est engagée que par la signature collective des administrateurs Eugène Suter et Jean Schneider.

7 février 1958.

Société Immobilière Avenue Wendt 2 à 14, à Genève, société anonyme (FOSC. du 18 janvier 1957, page 180). Charles Bœsch n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Les administrateurs Adolphe Grædel et Gotthold Basler (inscrits) n'exercent plus la signature sociale. Arnold Frey, d'Hägenbuch (Zurich), à Genève, et Henri Mérat, de Pregny-Chambésy, à Genève, ont été nommés membres du conseil d'administration, sans droit à la signature sociale. La société n'est dorénavant engagée que par la signature collective à deux des administrateurs Jean Schneider, président, et Eugène Suter, secrétaire (inscrits); leurs pouvoirs sont modifiés dans ce sens.

7 février 1958. Articles de parfumerie, etc.

Irena S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 29 janvier 1958, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la fabrication, le conditionnement et le commerce, soit l'achat, la vente, la représentation, la prise et la remise en commission ou en soumission, l'importation et l'exportation, de tous articles de parfumerie, de cosmétiques, de produits de beauté, ainsi que l'exploitation de salons de soins de beauté. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle

suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de: Marcelle-Léonie Bonand, présidente, de Donatyre (Vaud), à La Tour-de-Peilz (Vaud), et de Monique-Yvonne Goutorbe, secrétaire, de Birrwil (Argovie), à Genève, lesquelles signent collectivement. Domicile: rue de la Rôtisserie 6 (étude de M^e Laurent L'Huillier, avocat).

7 février 1958.

Reliure des Arts S.A. (REDA), à Genève (FOSC. du 13 janvier 1953, page 78). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 31 janvier 1958, la société a modifié ses statuts. La raison sociale est maintenant **Reda S.A.** But social actuel: exploitation d'un atelier de reliure et de dorure artistiques et industrielles, confection et commerce de papeterie, de tous articles de bureau et de tous articles en plastique, ainsi que l'exploitation de tous procédés d'impression. Le capital social a été porté de 90 000 fr. à 140 000 fr. par l'émission de 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, privilégiées en ce qui concerne le remboursement du capital en cas de liquidation de la société. Le capital social est donc de 140 000 fr., divisé en 90 actions ordinaires et 50 actions privilégiées, toutes de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Conseil d'administration: Jouval-Isaac Minkoff (inscrit) nommé président; Marguerite Kohler, secrétaire (inscrite) et Charles Peschier (inscrit jusqu'ici comme président), lesquels signent individuellement. Procuration collective avec un administrateur est conférée à François Feij, de nationalité néerlandaise, à Carouge.

8 février 1958. Photographie.

Laboratoire Brassel, à Genève, exploitation d'un laboratoire de photographie (FOSC. du 12 septembre 1956, page 2320). Le titulaire a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 10 janvier 1958.

8 février 1958.

Göldi, Meubles, à Genève (FOSC. du 8 février 1957, page 392). Le titulaire a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 10 janvier 1958.

8 février 1958. Café-restaurant.

Albert Schopfer, à Genève, exploitation d'un café-restaurant, à l'enseigne «Taverne de l'Arquebuse» (FOSC. du 26 juillet 1956, page 1954). Le titulaire a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 10 janvier 1958.

8 février 1958.

Société Immobilière la Dancinette, à Genève, société anonyme (FOSC. du 11 avril 1957, page 986). Domicile de la société: rue du Rhône 19 (régie Francis Bostico).

8 février 1958.

SECTRO, Société d'Exploitation Commerciale des Techniques de la Recherche Opérationnelle, à Genève, société anonyme (FOSC. du 11 mars 1957, page 663). Nouveaux bureaux: rue du Marché 12.

8 février 1958.

Société Immobilière Le Barbarou S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 4 février 1958, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la location, l'exploitation et la vente de tous immeubles en Suisse et, notamment l'acquisition, pour le prix de 450 000 fr., de l'immeuble formant au cadastre de la commune d'Anières, la parcelle 4798, contenant 56 a, 50 m² et 85 dm², avec bâtiments. Le capital social est de 100 000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Jean Brunshvig, de et à Genève, est unique administrateur avec signature individuelle. Domicile: rue du Rhône 33 (étude de M^e Jean Brunshvig, avocat).

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Ski-Lift La Berra S.A., à La Roche

Réduction du capital social et appel aux créanciers, conformément à l'art. 733 C.O.

Deuxième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 14 décembre 1957 a décidé la réduction du capital social de 250 000 fr. à 50 000 fr., par la réduction de 250 fr. à 50 fr. du nominal actuel de chacune des 1000 actions au porteur numérotées de 0001 à 1000.

Avis est ici donné aux créanciers de la société que, dans les deux mois qui suivront la troisième publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, ils pourront produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis, en s'annonçant, avec indication du montant de leur créance, à M^e Henri Périsset, notaire, à Fribourg, avenue de la Gare 7, dans ce délai.

Fribourg, le 14 décembre 1957.

(AA. 42^a)

L'administration,

Jean Pythoud S.A. en liquidation, Estavayer-le-Lac

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Deuxième publication

L'assemblée générale extraordinaire du 24 janvier 1955 a décidé la liquidation de la société et nommé le soussigné comme liquidateur unique.

Les créanciers de la société sont sommés, selon l'art. 742, al. 2 du CO de faire valoir leurs prétentions, par écrit, jusqu'au 31 mars 1958, auprès du liquidateur unique, M^e Dr Philippe von der Weid, avocat, Grand'Rue 14, à Fribourg.

(AA. 46^b)

Fribourg, le 10 février 1958.

Le liquidateur: M^e Ph. von der Weid.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Januar 1958

(OZD) Die Aussenhandelsergebnisse des Monats Januar sind gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres bei der Einfuhr um 125,6 auf 614,8 Mio Fr. (Vormonat: 652,6 Mio) gesunken und haben sich bei der Ausfuhr mit 488,4 Mio Fr. (Vormonat: 601,9 Mio) auf dem Vorjahresstand gehalten. Der Wert unseres Aussenhandels erreicht je Arbeitstag 23,6 Mio Fr. (Januar 1957: 28,5 Mio) beim Import und 18,8 Mio Fr. beim Export.

Entwicklung der Handelsbilanz

Zeitraum	Einfuhr		Ausfuhr		Passivsaldo	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.	Mio Fr.	
1957 Januar	107 880	740,4	5 735	487,9	252,5	65,9
1957 Dezember	90 172	652,6	6 792	601,9	50,7	92,2
1958 Januar	81 308	614,8	5 989	488,4	126,4	79,4

Im Januar 1958 verzeichnet die Handelsbilanz eine Normalisierung, macht doch diesmal der Einfuhrüberschuss im Betrage von 126,4 Mio Fr. rund ein Fünftel des Importwertes aus, gegen 7,8 % im vorangegangenen Dezember und 34,1 % im entsprechenden Monat von 1957. Der Austauschkoefizient (Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes) des Berichtsmonats entspricht dem Jahresdurchschnitt von 1957.

Der wertgewogene Mengenindex (1949 = 100) weist im diesjährigen Januar mit 187 beim Import im Vergleich zum Vormonat, insbesondere aber gegenüber Januar 1957 (222), eine Rückbildung auf. Bemerkenswert ist hierbei die innert zwölf Monaten eingetretene Einfuhrsenkung bei Rohstoffen. Während der Exportmengenindex mit 179 sich auf gleichem Stand bewegt wie vor einem Jahr, ist er gegenüber Dezember 1957 gesunken, und zwar bedeutend stärker als der Einfuhrindex. Dieser Rückgang wird in erster Linie durch die Gruppe der Fabrikate verursacht.

Einfuhr. Die Einfuhr weist im Januar 1958 gegenüber Dezember 1957 eine Abnahme auf, die der saisonalen Tendenz früherer Jahre entspricht. Verglichen mit den Daten des Monats Januar 1957 registriert unser Warenbezug eine starke mengen- und wertmäßige Verringerung.

Bei den Lebens-, Genuss- und Futtermitteln sind innert Monats- und Jahresfrist vor allem unsere Eindeckungen mit ausländischem Brotweizen, Kristallzucker und Futtermittelgerste mit einer Abnahme ausgewiesen. Der gegen Dezember 1957 eingetretene wesentliche Minderbezug von Südrüben ist jahreszeitlich bedingt. Im Gegensatz hierzu überschreitet der Import von Oelfrüchten, Rohzucker, Mais, Rohkaffee und Fadweizen die Dezember- und die Januarergebnisse des Vorjahres. Hafer ist indessen lediglich gegenüber dem Vormonat in vermehrtem Umfang eingeführt worden.

Im Bereich der Roh- und Betriebsstoffe fällt gegen Januar 1957 insbesondere der beträchtliche Rückgang unserer Kohleneinfuhr auf, der mit annähernd 50 % an der gesamten Importmengenabnahme beteiligt ist. Hier sei indessen bemerkt, dass die Kohleneinfuhr im Vorjahrsanfang sich auf hohem Niveau bewegte. Auch gegenüber Dezember 1957 ist weniger Kohle eingeführt worden. Dagegen haben die Eindeckungen mit Heiz- und Gasöl sowohl innert Monats- als auch innert Jahresfrist zugenommen. Bau- und Nutzholz, Düngstoffe, Eisenblech und Benzin sind - verglichen mit dem Vormonat - in geringerem Umfang zur Einfuhr gelangt. Im konjunkturellen Vergleich ist die Abnahme unserer Bezüge von ausländischen Metallrohstoffen und -halbfabrikaten von Bedeutung. Geringer als im Januar 1957 gestaltete sich ferner der Import von Bau- und Nutzholz, chemischen Rohstoffen und Düngemitteln.

Unter den Fabrikaten hat sich gegenüber Januar und Dezember 1957 die Einfuhr von Maschinen dem Werte nach in annähernd gleichem Ausmass verringert, während die Käufe von Instrumenten und Apparaten lediglich gegen den Vormonat nachgelassen haben. Beim Automobilimport haben insbesondere saisonale Einflüsse zur Steigerung beigetragen.

Auslandsabsatz der Hauptindustrien

	Ausfuhrwerte			Wertgewogener Ausfuhrmengenindex		
	Jan. 1957	Dez. 1957	Jan. 1958	Jan. 1957	Dez. 1957	Jan. 1958
	in Mio Fr.			(1949 = 100)		
Textilindustrie	66,1	66,7	65,1	161	159	160
davon:						
Baumwollgarne	6,5	6,2	5,1	135	118	97
Baumwollgewebe	15,9	14,7	16,6	204	183	209
Stickereien	8,6	10,7	9,8	152	180	165
Schappe	1,2	0,8	0,9	174	105	116
Kunstfasergarne	8,1	7,4	8,5	225	214	258
Selben- und Kunstseidenstoffe	8,2	8,4	8,2	103	103	104
Selben- und Kunstseidenbänder	0,8	1,0	0,9	88	117	81
Wollgarne	3,3	2,8	2,0	182	191	147
Wollgewebe	3,4	3,1	3,3	243	205	218
Wirk- und Strickwaren	2,9	4,0	2,8	91	118	87
Konfektion	3,9	3,8	4,0	159	166	169
Hutgeflechtindustrie	5,0	3,4	3,4	242	169	162
Schuhindustrie	4,0	2,5	3,6	224	117	188
davon:						
Lederschuhe in 1000 Paar	119,0	56,3	92,3	226	110	173
Uebrige Schuhe in 1000 Paar	3,7	17,5	52,6	137	426	867
Metallindustrie	246,3	349,9	253,1	158	209	158
davon:						
Aluminium	7,1	7,3	6,0	142	151	124
Maschinen	110,7	148,4	122,6	181	222	194
Uhren in 1000 Stück	2495,0	3667,8	2176,0	124	195	112
Uhren in Mio Fr.	74,6	122,4	68,7	193	247	192
Instrumente und Apparate	33,9	48,7	36,1			
Chemische und pharmazeutische Industrie	94,8	89,4	87,4	236	257	233
davon:						
Pharmazeutika	45,7	36,4	48,5	261	296	329
Parfümerien	3,6	4,0	3,9	220	221	251
Chemikalien für gewerblichen Gebrauch	15,6	13,0	14,2	328	322	307
Anilinfarben	23,2	27,8	17,3	191	200	139
Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	3,0	4,8	3,0	178	262	188
Nahrungs- und Genussmittel	29,3	33,4	30,8	189	203	189
davon:						
Schokolade	2,5	3,8	2,7	431	603	440
Milchkonserven und Kindermehl	3,6	1,4	3,8	435	168	491
Käse	11,3	10,1	9,4	204	186	174
Suppen- und Bouillonprodukte	4,1	6,5	6,8	1544	2355	2490
Tabakfabrikate	3,3	4,1	3,1	118	143	98

Ausfuhr. Der für gewöhnlich von Dezember auf Januar feststellbare jahreszeitliche bedingte Rückgang hat sich auch diesmal im gesamten in einer Ausfuhrminderungs auswirkte, welche annähernd zur Hälfte auf den Uhrenexport und zu rund ein Viertel auf den Maschinenversand entfällt. Verglichen mit Januar 1957 blieb der gesamte Auslandsabsatz dem Werte nach indessen fast unverändert, obschon die einzelnen Branchen unterschiedliche Exportbewegungen aufwiesen. So verzeichnet die Metallindustrie, und zwar vor allem der Versand von Maschinen, eine Steigerung des Ausfuhrwertes. Auch Instrumente und Apparate figurieren mit erhöhten Exportbeträgen, während der Stückzahl und dem Werte nach weniger Uhren nach dem Ausland verkauft wurden als im Januar 1957. Die Gesamtausfuhr von chemisch-pharmazeutischen Erzeugnissen hat eine Abnahme erfahren, indem vornehmlich Anilinfarben in verringertem Umfang zum Export gelangten. Dagegen hat sich der Versand von Pharmazeutika beachtlich verstärkt. Im textilen Sektor stehen Ausfuhrminderungen u. a. bei Baumwoll- und Wollgarnen Mehrexporte namentlich bei Stik-

kereien gegenüber. Der Absatz von Aargauer Hutgeflechten unterschreitet das im Januar 1957 erzielte Ergebnis. Die Schuhausfuhr hat sich der Paarzahl nach insgesamt vergrößert, bei allerdings leicht gesunkenem Exportwert. Diese entgegengesetzte Bewegung von Menge und Wert ist auf die innert Jahresfrist eingetretene Zunahme unserer Lieferungen von Turnschuhen sowie den Exportrückgang bei Lederschuhen zurückzuführen. An Nahrungs- und Genussmitteln wurden hauptsächlich mehr Suppen- und Bouillonprodukte, dagegen weniger Käse ausgeführt als im Januar 1957.

Bezugs- und Absatzländer. An der im Vergleich zum Vorjahrsanfang eingetretenen Importabnahme ist - den Absolutzahlen nach - der Handel mit den europäischen Ländern stärker beteiligt als das Geschäft mit Uebersee, während unsere Ausfuhr lediglich nach den überseeischen Gebieten abgenommen hat.

Die schweizerische Einfuhr aus europäischen Bezugsgebieten erreicht 426,9 Millionen Franken gegen 502,1 Mio im Januar 1957. Die Importe entfallen diesmal zu annähernd 70 % auf unsere Nachbarländer, wobei einzig Italien mit einer Zunahme ausgewiesen ist. Erheblich abgenommen haben dagegen die Zufuhren aus Westdeutschland. Auch Grossbritannien und die belgisch-luxemburgische Wirtschaftsunion weisen geringere Lieferungen nach der Schweiz auf als im vorjährigen Januar. Bei der Ausfuhr stehen Mehrexporte im Geschäft mit Westdeutschland, Grossbritannien und Spanien Absatzminderungen im Handel mit Frankreich, Italien und den Benelux-Staaten gegenüber. Insgesamt bewegt sich unser Versand nach europäischen Kundenländern auf einer Höhe von 309,7 Mio Fr. Das Europageschäft ist demnach für uns stark passiv. Westdeutschland ist an diesem Defizit mit 69,1 Mio Fr. beteiligt (Vorjahrsanfang: 108,9 Mio). Aber auch aus Italien und Frankreich wurde erheblich mehr ein- als ausgeführt. Einen Ausfuhrüberschuss verzeichnet dagegen namentlich der Güteranstrich mit Schweden und Spanien.

Im Handel mit den überseeischen Gebieten hat insbesondere unser Warenaustausch mit den Vereinigten Staaten von Amerika - bei verringertem Importüberschuss - nachgelassen. Weniger stark ins Gewicht fällt gegen Januar 1957 die Abnahme unseres Aussenhandels mit China und Indien. Während sich unser Güterverkehr mit Peru, Japan und dem Australischen Bund in beiden Verkehrsrichtungen verstärkt hat, ist unser Geschäft mit Kanada lediglich durch eine Exportsteigerung gekennzeichnet.

Bezugs- und Absatzländer

	Einfuhr			Ausfuhr		
	Jan. 1957	Dez. 1957	Jan. 1958	Jan. 1957	Dez. 1957	Jan. 1958
	in Mio Fr.			in Mio Fr.		
	in %			in %		
	Gesamteinfuhr			Gesamtausfuhr		
Westdeutschland	174,5	165,6	144,8	23,6	23,6	65,6
Oesterreich	15,9	15,6	11,5	2,1	1,9	14,2
Frankreich	82,0	74,9	65,8	11,1	10,7	41,5
Italien	62,5	81,9	73,6	8,5	12,0	41,2
Belgien-Luxemburg	32,1	26,2	23,9	4,3	3,9	25,0
Niederlande	29,8	30,4	24,4	4,0	4,0	21,7
Grossbritannien	39,8	28,5	29,9	5,4	4,9	25,0
Spanien	5,2	8,9	6,1	0,7	1,0	10,3
Dänemark	7,3	7,9	6,3	1,0	1,0	6,3
Schweden	11,9	11,3	9,9	1,6	1,6	15,4
Tschechoslowakei	5,9	10,6	5,3	0,8	0,9	1,5
Indien	2,9	2,6	1,9	0,4	0,3	14,0
China	6,2	4,2	3,5	0,8	0,6	13,4
Japan	5,9	5,9	7,6	0,8	1,2	7,7
Kanada	10,8	11,4	5,0	1,5	0,8	6,7
Vereinigte Staaten	125,2	79,5	80,9	16,9	13,2	58,6
Brasilien	10,6	3,8	9,3	1,4	1,5	6,3
Argentinien	5,4	6,4	5,5	0,7	0,9	6,7
Peru	4,7	8,7	7,2	0,6	1,2	2,0
Australischer Bund	3,2	4,9	3,7	0,4	0,6	4,3

36. 13. 2. 58.

France

Réglementation de l'exportation de produits d'exploitation forestière et de scierie à destination de certains pays

Le «Journal Officiel de la République française» du 4 février 1958 a publié un avis informant les intéressés de ce que les contingents ci-après sont ouverts à l'exportation des bois originaires et au départ de la Corse, pour l'année 1958, à destination de tous les pays appartenant à l'Union européenne des paiements, dont la Suisse:

Désignation des bois	Contingents
Grumes de hêtre toutes dimensions	700 m ³
Grumes de hêtre présentant une circonférence inférieure ou égale à 130 cm. au gros bout	500 m ³
Bois de mine résineux	10 000 tonnes
Grumes de pins divers	10 000 m ³

Au regard de la répartition des contingents ci-dessus et des bois auxquels ils se rapportent l'avis prémentionné dispose entre autres ce qui suit:

«Ces contingents seront distribués conformément à la procédure prévue par l'avis aux exportateurs publié dans le Journal officiel du 18 octobre 1957 (art. 4) 1). Il est notamment rappelé que la totalité des documents devant constituer les dossiers de demandes d'autorisation d'exporter devront être déposés en un seul bloc à l'office des changes. Ces dossiers y seront reçus à partir de la publication du présent avis.

Mais, en plus de ces prescriptions générales, les exportations en cause sont soumises aux conditions suivantes:

A. Circonférence des grumes de hêtre

Les circonférences des grumes de hêtre s'entendent mesure prise au gros bout tel qu'ils se présente - qu'il subsiste de l'écorce ou non - pour des bois exclusivement originaires et au départ de la Corse.

B. Bois de mine

Ces poteaux de mine pelés, originaires et au départ de la Corse, en bois de tous conifères exploités dans l'île, doivent présenter une longueur inférieure ou égale à six mètres et un diamètre au gros bout inférieur ou égal à trente centimètres.

C. Grumes de pins

Toutes variétés de pin, originaires et au départ de la Corse, bénéficient de ce contingent.

D. Maximum par licence

Enfin, en exécution des prescriptions de l'avis du 18 octobre 1957 (art. 5) 1), le maximum des autorisations d'exporter pouvant être attribuées simultanément à chaque exportateur a été fixé à:

Grumes de hêtre de toutes dimensions	200 mètres cubes.
Grumes de hêtre de moins de 130 cm	200 mètres cubes.
Bois de mine corses	500 tonnes.
Grumes résineuses corses	500 mètres cubes.

Le maximum ainsi fixé ne pourra, en aucun cas, se cumuler pour le pays en cause dans la demande d'autorisation d'exporter, avec celui qui concerne le contingent propre de ce pays.

1) Voir FOSC. N° 253 du 29 octobre 1957 (France: Réglementation de l'exportation des produits d'exploitation forestière et de scierie). 36. 13. 2. 58.

Drittes Zusatzprotokoll

vom 20. Januar 1958

zum Handelsabkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Bundesrepublik Deutschland vom 2. Dezember 1954

Der schweizerisch-deutsche Gemischte Regierungsausschuss hat vom 14. bis 20. Januar 1958 in Bern getagt und hat im Sinne der ihm übertragenen Aufgaben den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen den beiden Ländern geprüft und folgendes beschlossen:

Die bisherigen Anlagen A bis D zum Handelsabkommen vom 2. Dezember 1954 werden durch die diesem Protokoll beigefügten neuen Anlagen A bis D ersetzt. Diese gelten für die Zeit vom 1. Oktober 1957 bis 30. September 1958.

Geschehen zu Bern am 20. Januar 1958 in zweifacher Ausfertigung.

Für den Schweizerischen Bundesrat: sig. Schaffner. Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland: sig. Lahr.

Anlage A

zum 3. Zusatzprotokoll vom 20. Januar 1958 zum Handelsabkommen

Deutsche Einfuhren. Kontingente für die Einfuhr von schweizerischen Waren.

Nr. des dtsh. stat. Warenverzeichnisses	Warengruppe	Kontingente in 1000 DM für die Dauer von 12 Monaten
I. Ernährung und Landwirtschaft		
0102 12, 16, 17, 42, 51	1. Nutzvieh	1 100
0601 80, ex 0602 11, 0602 20, 0602 39, ex 0602 80	2. Jungpflanzen und sonstige lebende Pflanzen	200
0705 11, 21, 22, 31, 41, 1203 65, 1203 71	3. Gemüsesamen (davon Oberrabbi «Rogglis» Typ (270 000 DM), Blumensamen	600
0806 19, 39, 0807 20, 30, 40, 0808 10, 30, 1303 70, 2005 10, ex 20, 91, ex 95, ex 2006 52, ex 59, 2007 13, ex 2007 19, 2007 23, ex 2007 29, ex 2007 59, ex 2107 90, ex 2207 00, 2210 00, ex 2306 30	4. Obst und Obstprodukte	12 600
2007 24	5. Alkoholfreie Traubensäfte	750
2205 23	6. Wein zur industriellen Verwendung	P. M.
	7. Verschiedenes	12 000
II. Gewerbliche Wirtschaft		
5403 11-18, 21-28, 30, 5705 10	1. Textilien	
5401 10-91, 5404 10, 5405 10-58, 5705 50, 5709 10, 50, 5904 40, 71, 72, 6202 41, 45, 99	a) Garne	800
	b) Fertigwaren.	800
	2. Verschiedenes	1 000

Anlage B

zum 3. Zusatzprotokoll vom 20. Januar 1958 zum Handelsabkommen

Schweizerische Einfuhren. Kontingente für die Einfuhr von Waren aus der Bundesrepublik Deutschland.

Position des schweiz. Zolllarifs	Warengruppe	Kontingente in 1000 sFr. für die Dauer von 12 Monaten
I. Ernährung und Landwirtschaft		
ex 1 a, 2 a	1. Brotgetreidesaatgut	P. M.
3, 4	2. Futtergetreidesaatgut	700
8, 9	3. Saathülsefrüchte	150
23 a ¹ , 23 b, 24 a ¹ , 24 b	4. Obst- und Beerenfrüchte	P. M.
40 a, 40 b ¹ , 40 b ² , 44 b	5. Gemüse, auch verarbeitet	P. M.
45 a	6. Saatkartoffeln	1 250 ¹⁾
72, 73, 73 a, 74, 75	7. Speiseöl	P. M.
76 c	8. Rindfleisch (insbesondere Spezialstücke)	1 500 ¹⁾
76 a, b, 77 a-c, 78	9. Anderes Fleisch und Fleischkonserven	P. M.
80 b	10. Dauerwurst-Spezialitäten	15 t
132 a, b	11. Pferde:	
	a) Gebrauchspferde (einschliesslich Militärpferde) mit Ausnahme leichter Zugpferde	700 Stück
	b) Zuchtperde	P. M.
	c) Schlachtpferde, -fohlen	800 Stück
ex 208 b, ex 209, ex 210, ex 220	12. Baumschulerzeugnisse	100 ²⁾
	13. Verschiedenes	1 700
II. Gewerbliche Wirtschaft		
ex 914 a-c	1. Personenkraftwagen bis 12 Steuer-PS	130 000
	2. Verschiedenes	15 000

¹⁾ mit Erhöhungsmöglichkeit nach Bedarf²⁾ unter Vorbehalt der Kern- und Steinobstsorten**Anlage C**

zum 3. Zusatzprotokoll vom 20. Januar 1958 zum Handelsabkommen

Schweizerische Lizenzierungszusagen

für Waren, deren Einfuhr in der Bundesrepublik Deutschland liberalisiert ist	
Eisenerze	100 000 t

Anlage D

zum 3. Zusatzprotokoll vom 20. Januar 1958 zum Handelsabkommen

Lizenzierungszusagen der Bundesrepublik Deutschland

für Waren, deren Einfuhr in der Schweiz liberalisiert ist	
Feste fossile Brennstoffe der schweizerischen Zolldariffnummern 643 a, 645, 646 a und 646 b	1 400 000 t
Petrolkoks	20 000 t

Zusatzprotokoll

vom 20. Januar 1958

zum Zahlungsabkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Bundesrepublik Deutschland vom 10. November 1953

Anlässlich der Tagung des schweizerisch-deutschen Gemischten Regierungsausschusses in Bern vom 14. bis 20. Januar 1958 sind auch einige Fragen auf dem Zahlungsgebiet einvernehmlich geregelt worden.

Die bisherigen Anlagen zum Zahlungsabkommen, und zwar

Protokoll betreffend den Transfer von Zahlungen für Dienstleistungen (Anlage 1 zum Zahlungsabkommen, 2. Neufassung vom 16. November 1955)

Protokoll betreffend den Transfer von im Abkommen über Deutsche Auslandsschulden vom 27. Februar 1953 geregelten Forderungen (Anlage 2 zum Zahlungsabkommen, 2. Neufassung vom 16. November 1955 samt Anlage)

Protokoll über den Transfer der gegenseitigen Zahlungen der Grenzkraftwerke am Rhein vom 10. November 1953 (Anlage 3 zum Zahlungsabkommen)

sowie der Briefwechsel vom 16. November 1955 betreffend Käufe durch oder für die in der Bundesrepublik Deutschland stationierten ausländischen Streitkräfte

werden aufgehoben und durch Neufassungen vom 20. Januar 1958 ersetzt.

Geschehen zu Bern am 20. Januar 1958 in zweifacher Ausfertigung.

Für den Schweizerischen Bundesrat: sig. Schaffner. Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland: sig. Lahr.

Anlage 1

zum Zahlungsabkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Bundesrepublik Deutschland vom 10. November 1953

Protokoll**betreffend den Transfer von Zahlungen für Dienstleistungen**

Die beiden vertragschliessenden Teile sind der Auffassung, dass die nachstehend genannten Transaktionen auf Grund der Verpflichtungen, die sich für sie aus ihrer Mitgliedschaft bei der «Organisation für europäische wirtschaftliche Zusammenarbeit» ergeben, wie folgt zu behandeln sind:

I. Privater Versicherungsverkehr**A. Direktversicherung**

Die in der Bundesrepublik Deutschland und in Berlin (West) das direkte Versicherungsgeschäft betreibenden schweizerischen Versicherungsunternehmen sind befugt, sowohl Regiekostenbeiträge als auch Gewinne nach der Schweiz im gebundenen Zahlungsverkehr zu überweisen. Sie haben, wenn sie der deutschen Versicherungsaufsicht unterliegen und im Kalenderjahr mehr als 7,5% der Prämieinnahmen des Vorjahres nach der Schweiz zu überweisen beabsichtigen, vorher die Zustimmung des Bundesaufsichtsamts für das Versicherungs- und Bausparwesen in Berlin einzuholen.

B. Rückversicherung

Es besteht Einverständnis darüber, dass die endgültige Auflösung der auf Grund von Ziffer II, 2, Abs. 1, der früheren deutschen generellen Rückversicherungsgenehmigung einbehaltene Schadensreserven nunmehr erfolgen kann.

II. Reiseverkehr

Es herrscht Uebereinstimmung darüber, dass mit dem Reiseverkehr zusammenhängende Fragen erforderlichenfalls in dem gemäss Art. 8, Abs. 2, des Handelsabkommens gebildeten Gemischten Konsultativen Ausschuss für Fragen des schweizerisch-deutschen Reiseverkehrs behandelt werden.

III. Arbeitsentgelte von Grenzgängern (Gehälter, Löhne, Pensionen und Renten)

Auf einem Arbeitsverhältnis beruhende Arbeitsentgelte von Grenzgängern und Pensionen aus solchen Arbeitsverhältnissen werden zur Ueberweisung im gebundenen Zahlungsverkehr zugelassen. Das gleiche gilt für Arbeitsverdienste von Grenzgängern, die als selbständige Unternehmer oder freiberuflich tätig sind.

Grenzgänger mit Wohnsitz in Deutschland und Arbeitsstätte in der Schweiz können über ihre Arbeitsentgelte für eigene Ausgaben im Arbeitsland bis zur Höhe von 2/3 verfügen.

IV. Filmgeschäfte

Es besteht Uebereinstimmung, die Einfuhr von Filmen beider Länder gegenseitig möglichst liberal zu handhaben. Die jeweiligen Erträge werden zur Ueberweisung im gebundenen Zahlungsverkehr zugelassen.

V. Geschäftstätigkeit der Stationen und Güterabfertigungen der Schweizerischen Bundesbahnen auf deutschem Gebiet

Es besteht Uebereinstimmung, dass der sich auf Grund der Geschäftstätigkeit der Stationen und Güterabfertigungen der Schweizerischen Bundesbahnen auf deutschem Gebiet in Singen/Hohentwiel, Konstanz, Altenburg-Rheinau, Jestetten, Lottstetten und Rielasingen aus Ein- und Auszahlungen ergebende DM-Saldo monatlich an die Deutsche Bundesbahn abgeliefert und im schweizerisch-deutschen Bahnabrechnungsverkehr verrechnet wird.

VI. Ueberweisung von Beiträgen und Renten der freiwilligen Alters- und Hinterlassenenversicherung für Auslandschweizer

Es besteht Einverständnis darüber, dass Beiträge und Renten der freiwilligen Alters- und Hinterlassenenversicherung für Auslandschweizer weiterhin zur Ueberweisung im gebundenen Zahlungsverkehr zugelassen werden.

Geschehen zu Bern am 20. Januar 1958 in zweifacher Ausfertigung.

Für den Schweizerischen Bundesrat: sig. Schaffner. Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland: sig. Lahr.

Anlage 2

zum Zahlungsabkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft
und der Bundesrepublik Deutschland vom 10. November 1953

Protokoll

betreffend den Transfer von im Abkommen über Deutsche Auslandsschulden
vom 27. Februar 1953 geregelten Forderungen

Ueber den Transfer von Zahlungen auf Grund des Abkommens über
Deutsche Auslandsschulden vom 27. Februar 1953 wird folgendes vereinbart:

1. **Leistungen auf Auslandsanleihen gemäss beiliegender Liste.** Unter Aufrechterhaltung der in der Fassung dieses Protokolls vom 10./17. November 1953 niedergelegten beiderseitigen Auffassung stimmen die vertragschliessenden Teile überein, dass die in dem Abkommen über Deutsche Auslandsschulden vorgesehenen Zins- und Tilgungsleistungen auf Grund des Tranchenprinzips in gebundenen deutsch-schweizerischen Zahlungsverkehr affidavitlos erfolgen.

Der Gegenwart von fälligen Schuldverschreibungen und Zinscoupons, die von deutschen Banken einer schweizerischen Bank als Inkassosendung zur Einlösung übermittelt werden, wird von der schweizerischen Zahlstelle oder der mit dem Inkasso beauftragten schweizerischen Bank im gebundenen Zahlungsverkehr nach der Bundesrepublik Deutschland überwiesen.

2. **Schweizer Besitz an in Drittländern begebenen deutschen Auslandsanleihen.** Es besteht Einverständnis darüber, dass sich aus der Wiederaufnahme des Anleihendienstes gemäss Tranchenprinzip mit Drittländern ergebende Fragen in erster Linie Probleme des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und den betreffenden Drittländern darstellen; erforderlichenfalls werden die deutsche und die schweizerische Seite über diese Fragen Rücksprache nehmen.

3. **Sonstige Zahlungen.** Die sonstigen in dem Abkommen über Deutsche Auslandsschulden vorgesehenen Zahlungen nach der Schweiz werden im gebundenen Zahlungsverkehr abgewickelt. Hierzu wird vereinbart, dass zum Zwecke des Ausschlusses missbräuchlicher oder wirtschaftlich ungerechtfertigter Ausnutzung der Bestimmungen des Londoner Abkommens, insbesondere im Hinblick auf die Konvertibilität der Schweizer Währung, die Schweizerische Verrechnungsstelle sich mit der Deutschen Bundesbank in Verbindung setzen wird, falls sie die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr auf Grund der schweizerischen Bestimmungen ablehnen will.

Im Hinblick auf die Bestimmungen über den Gläubigerwechsel nach Anlage II, Art. VI, Ziffer 2, und Anlage IV, Art. 13, des Abkommens über Deutsche Auslandsschulden wird sich die Deutsche Bundesbank mit der Schweizerischen Verrechnungsstelle in Verbindung setzen, bevor sie die Abtretung einer Forderung durch eine Person, die nicht in der Schweiz ansässig ist, an eine in der Schweiz ansässige Person genehmigt.

4. Die schweizerische Seite erklärt sich darüber hinaus bereit, Anträge auf Zulassung vorzeitiger Rückzahlungen sowohl verbrieft als auch nicht verbrieft Schulden zum gebundenen Zahlungsverkehr wohlwollend zu behandeln.

Geschehen zu Bern am 20. Januar 1958 in zweifacher Ausfertigung.

Für den Schweizerischen Bundesrat: sig. Schaffner. Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland: sig. Lahr.

Verzeichnis der in der Schweiz affidavitlos bedienten deutschen Auslandsanleihen

Bundesrepublik Deutschland - 5 % Konversionsschuldverschreibungen 1953 der 7 % deutschen äusseren Anleihe von 1924 (Dawes-Anleihe), sFr., schweizerische Ausgabe.

Bundesrepublik Deutschland - 3 % Forderungsschuldverschreibungen 1953 der 7 % deutschen äusseren Anleihe von 1924 (Dawes-Anleihe), sFr., schweizerische Ausgabe.

Bundesrepublik Deutschland - 5 % Konversionsschuldverschreibungen 1953 der 7 % deutschen äusseren Anleihe von 1924 (Dawes-Anleihe), £, schweizerische Ausgabe.

Bundesrepublik Deutschland - 3 % Forderungsschuldverschreibungen 1953 der 7 % deutschen äusseren Anleihe von 1924 (Dawes-Anleihe), £, schweizerische Ausgabe.

Bundesrepublik Deutschland - 4 1/4 % Konversionsschuldverschreibungen 1953 der internationalen 5 1/4 % -Anleihe des Deutschen Reichs von 1930 (Young-Anleihe), sFr., schweizerische Ausgabe.

Bundesrepublik Deutschland - 3 % Forderungsschuldverschreibungen 1953 der internationalen 5 1/4 % -Anleihe des Deutschen Reichs von 1930 (Young-Anleihe), sFr., schweizerische Ausgabe.

Bundesrepublik Deutschland - 4 % Schuldverschreibungen Serien I und II - Konversions- und Forderungsausgabe 1953 für Schuldverschreibungen der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden, sFr.

Bundesrepublik Deutschland - 3 % Schuldverschreibungen Serien I und II - Konversions- und Forderungsausgabe 1953 für Schuldverschreibungen der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden, sFr.

4 1/8 % Land Baden-Württemberg, sFr., 1926/53.

4 1/8 % Land Baden-Württemberg, sFr., 1931/53.

4 1/8 % Badische Kommunale Landesbank-Girozentrale, Mannheim, sFr., 1928/53.

4 1/2 % Badenwerk A.G., Karlsruhe, sFr., 1928/53.

4 1/2 % Badenwerk A.G., Karlsruhe, sFr., 1930/53.

4 % Bergbau-A.G. Lothringen, Bochum, sFr., 1930/53.

3 % Bergbau-A.G. Lothringen, Bochum, sFr. 1930/54.

4 1/2 % Diergardt-Meissen Bergbau A.G., Rheinhausen-Hochemmerich, sFr., 1953.

5 1/4 % Berliner Städtische Elektrizitätswerke A.G., Berlin, jetzt: Berliner Kraft und Licht (Bewag) A.G., Berlin, sFr., 1925.

4 % Braunkohlen-Schmelz-Kraftwerk Hessen-Frankfurt A.G., sFr., 1932.

4 % Deutsche Rentenbank-Kreditanstalt (Landwirtschaftliche Zentralbank), Berlin, sFr., 1930.

4 1/2 % Elektrizitäts-A.G., vorm. W. Lahmeyer & Co., Frankfurt a. M., sFr., 1927/53.

4 % Essener Steinkohlenbergwerke A.G., Essen, sFr., 1934.

4 % Evang. Diakonissenanstalt, Karlsruhe, sFr., 1931/41/53.

3 1/2 % Evang. Kirchengemeinde Lörrach, Lörrach, sFr., 1928/43/53.

3 % Generalrat der Kath. Gesellenvereine E.V., Köln, sFr., 1929.

4 1/8 % Felten & Guillaume Carlswerk A.G., Köln-Mülheim, sFr., 1927/53.

4 1/8 % Hessische Elektrizitäts-A.G., Darmstadt, sFr., 1929/53.

5 1/4 % Lech Elektrizitätswerke A.G., Augsburg, sFr., 1926/29/53.

4 % Nordwestdeutsche Kraftwerke A.G., Ausgabe A, sFr., 1953.

4 % Nordwestdeutsche Kraftwerke A.G., Ausgabe B, sFr., 1953.

4 % A.G. Arthur Rieter, Konstanz, jetzt: Rieter Werke Kom.-Ges., Inhaber Dipl. Ing. Walter Händle, Konstanz, sFr.

4 1/2 % Schluchseewerk A.G., Freiburg i. Br., sFr., 1929/53.

4 1/2 % Steinkohlenbergwerk Friedrich-Heinrich A.G., sFr., 1928/53.

4 % Tuchfabrik Lörrach A.G., Lörrach, sFr., 1931.

4 1/8 % Untere Iller A.G., München, sFr., 1928/53.

4 % Kall-Industrie A.G., Berlin, jetzt: Wintershall A.G., Kassel, sFr., 1924.

4 % Stadt Bochum, sFr., 1926/53.

4 % Stadt Dortmund, sFr., 1926.

4 % Stadt Freiburg i. Br., sFr., 1926/53.

4 % Stadt Heidelberg, sFr., 1926/53.

4 % Stadt Karlsruhe, sFr., 1926/53.

4 1/2 % Stadt Konstanz, sFr., 1928.

4 % Stadt Krefeld, sFr., 1926.

4 % Stadt Nürnberg, sFr., 1926.

Anlage 3

zum Zahlungsabkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft
und der Bundesrepublik Deutschland vom 10. November 1953.

Protokoll

über den Transfer der gegenseitigen Zahlungen
der Grenzkraftwerke am Rhein

Um den besonderen wirtschaftlichen und rechtlichen Verhältnissen der Grenzkraftwerke am Rhein Rechnung zu tragen, insbesondere in der Absicht, den Zahlungsverkehr dieser Unternehmungen zu erleichtern, ist folgendes vereinbart worden:

1. Die vertragschliessenden Teile sichern sich den gegenseitigen Transfer der laufenden Zahlungen im Zusammenhang mit den bestehenden Grenzkraftwerken am Rhein (Kraftübertragungswerke Rheinfelden, Kraftwerk Ryburg-Schwörstadt, Kraftwerk Laufenburg, Rheinkraftwerk Albruck-Dogern, Kraftwerk Reckingen, Kraftwerk Eglisau) zu. Das gleiche gilt für die laufenden Zahlungen von Grenzkraftwerken, die im Bau befindlich sind oder künftig errichtet werden.

Solange zwischen den beiden vertragschliessenden Teilen ein gebundener Zahlungsverkehr besteht, sind die in Absatz 1 genannten laufenden Zahlungen auf diesem Wege durchzuführen.

2. Unter laufende Zahlungen gemäss Ziffer 1 fallen insbesondere:

- a) Zahlungen für Stromlieferungen auf Grund privater Verträge und Zahlungen zur Deckung der Jahreskosten;
- b) Zahlungen für Steuern, Abgaben, Wasserrechtszinsen, Betriebskosten einschliesslich Arbeitsentgelte;
- c) Zahlungen für Zinsen und Amortisationen auf Grund von Obligationen, anleihen und Darlehen;
- d) Zahlungen für Dividenden;
- e) Zahlungen für Kosten, Spesen und Kommissionen im Zusammenhang mit Zahlungen gemäss c) und d).

3. Dieses Protokoll tritt mit Wirkung ab 1. Januar 1958 in Kraft und ist bis zum 31. Dezember 1958 wirksam. Seine Laufzeit verlängert sich automatisch jeweils um ein Jahr, sofern es nicht von einem der beiden vertragschliessenden Teile mit einer Frist von 6 Monaten zum Ende eines Kalenderjahres gekündigt wird. Die schweizerisch-deutsche Vereinbarung über den Schuldendienst der Grenzkraftwerke am Rhein vom 11. Juli 1953 bleibt von einem Ausserkrafttreten unberührt.

Geschehen zu Bern am 20. Januar 1958 in zweifacher Ausfertigung.

Für den Schweizerischen Bundesrat: sig. Schaffner. Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland: sig. Lahr.

Der Vorsitzende
der Deutschen Delegation

Bern, den 20. Januar 1958.

Herr Vorsitzender,

Ich bestätige den Empfang Ihres heutigen Schreibens, lautend wie folgt:

«Anlässlich der heute abgeschlossenen Verhandlungen ist übereinstimmend festgestellt worden, dass Zahlungen für Lieferungen aus dem Währungsgebiet des Schweizer Frankens nach dem Währungsgebiet der Deutschen Mark, bei denen es sich um Käufe durch oder für die in der Bundesrepublik Deutschland stationierten ausländischen Streitkräfte handelt, weiterhin nicht unter das Zahlungsabkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Bundesrepublik Deutschland vom 10. November 1953 fallen.

Ich bitte Sie, mir Ihr Einverständnis hierzu mitzuteilen.»

Ich beehre mich, Ihnen mein Einverständnis mit Ihren Ausführungen bekanntzugeben.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

sig. Lahr.

An den Vorsitzenden
der Schweizerischen Delegation,
Herrn Minister Schaffner
Bern

36. 13. 2. 58.

Troisième protocole additionnel

à l'accord commercial du 2 décembre 1954 entre la Confédération suisse
et la République fédérale d'Allemagne,
du 20 janvier 1958

La commission mixte germano-suisse s'est réunie à Berne, du 14 au 20 janvier 1958. Conformément à ses attributions, elle a examiné l'évolution du trafic commercial et du service des paiements entre les deux pays et décidé ce qui suit:

Les annexes A à D à l'accord commercial du 2 décembre 1954, en vigueur jusqu'ici, sont remplacées par les annexes A à D jointes au présent protocole. Elles sont valables du 1^{er} octobre 1957 au 30 septembre 1958.

Fait à Berne, le 20 janvier 1958, en double exemplaire.

Pour le Conseil fédéral suisse:
(signé) Schaffner.

Pour le gouvernement de la
République fédérale d'Allemagne:
(signé) Lahr.

Annexe A

au 3^e protocole additionnel à l'accord commercial, du 20 janvier 1958

Importations en Allemagne. Contingents pour l'importation de marchandises suisses.

Numéros de la liste statistique allemande des marchandises	Groupe de marchandises	Contingents en milliers de marks pour la durée de 12 mois
I. Alimentation et agriculture		
0102 12, 16, 17, 42, 51	1. Bétail de rente	1 100
0601 80, ex 0602 11, 0602 20, 0602 39, ex 0602 80	2. Plantes et autres plantes vivantes	200
0705 11, 21, 22, 31, 41, 1203 65, 1203 71	3. Semences de légumes (dont choux-pommes du type «Roggli» 270 000 DM), semences de fleurs	600
0806 19, 39, 0807 20, 30, 40, 0808 10, 30, 0803 70, 2005 10, ex 20, 91, ex 95, ex 2006 52, ex 59, 2007 13, ex 2007 19, 2007 23, ex 2007 29, ex 2007 59, ex 2107 90, ex 2207 00, 2210 00, ex 2306 30	4. Fruits et produits dérivés des fruits	12 600
007 24	5. Jus de raisin sans alcool	750
205 23	6. Vins pour usages industriels	P. M.
	7. Divers	12 000

II. Economie industrielle

Numéros de la liste statistique allemande des marchandises	Groupe de marchandises	Contingents en milliers de marks pour la durée de 12 mois
I. Textiles		
403 11-18, 21-28, 30, 5705 10	a) Fils	800
401 10-91, 5404 10, 5405 10-58, 5705 50, 709 10, 50, 5904 40, 71, 72, 6202 41, 45, 99	b) Produits finis	800
	2. Divers	1 000

Annexe B

au 3^e protocole additionnel à l'accord commercial, du 20 janvier 1958

Importations en Suisse. Contingents pour l'importation de marchandises en provenance de la République fédérale d'Allemagne.

Numéros du tarif douanier suisse	Groupe de marchandises	Contingents en milliers de francs suisses pour la durée de 12 mois
I. Alimentation et agriculture		
ex 1 a, 2 a	1. Semences de céréales panifiables	P. M.
3, 4	2. Semences de céréales fourragères	700
5, 9	3. Légumes à cosse pour semence	150
23 a ¹ , 23 b, 24 a ¹ , 24 b	4. Fruits et baies	P. M.
40 a, 40 b ¹ , 40 b ² , 44 b	5. Légumes, même préparés	P. M.
15 a	6. Pommes de terre pour semence	1 250 ¹⁾
72, 73, 73 a, 74, 75	7. Huile comestible	P. M.
76 c	8. Viande de bœuf (en particulier morceaux de choix spéciaux)	1 500 ¹⁾
76 a, b, 77 a-c, 78	9. Autre viande et conserve de viande	P. M.
80 b	10. Spécialités de saucisses de conserve	15 t
132 a, b	11. Chevaux:	
	a) Chevaux de trait (y compris les chevaux militaires), excepté les chevaux de trait léger	700 pièces
	b) Chevaux d'élevage	P. M.
	c) Chevaux et poulains de boucherie	800 pièces
ex 208 b, ex 209, ex 210, ex 220	12. Produits de pépinières	100 ²⁾
	13. Divers	1 700
II. Economie industrielle		
ex 914 a-c	1. Voitures automobiles jusqu'à 12 CV-impôts	130 000
	2. Divers	15 000

¹⁾ Avec possibilité d'augmentation.²⁾ Sous réserve des variétés produisant des fruits à noyaux et à pépins.

Annexe C

au 3^e protocole additionnel à l'accord commercial, du 20 janvier 1958

Promesses de licences suisses

pour des produits dont l'importation dans la République fédérale d'Allemagne est libérée

Minerais de fer 100 000 t.

Annexe D

au 3^e protocole additionnel à l'accord commercial, du 20 janvier 1958

Promesses de licences allemandes pour des produits dont l'importation en Suisse est libérée

Combustibles minéraux solides des N° 643 a, 645, 646 a et 646 b du tarif douanier suisse 1 400 000 t.
Coke de pétrole 20 000 t.

Protocole additionnel à l'accord de paiement

du 10 novembre 1953 entre la Confédération suisse et la République fédérale d'Allemagne, du 20 janvier 1958

Au cours de sa session qui eut lieu à Berne du 14 au 20 janvier 1958, la commission mixte germano-suisse a aussi réglé, d'entente entre les parties, quelques questions concernant le domaine des paiements.

Les annexes à l'accord de paiement en vigueur jusqu'ici, soit

le protocole concernant le transfert de paiements pour prestations de services (annexe 1 à l'accord de paiement, 2^e révision, du 16 novembre 1955), le protocole concernant le transfert de créances régies par l'accord du 27 février 1953 sur les dettes extérieures allemandes (annexe 2 à l'accord de paiement, 2^e révision, du 16 novembre 1955, y compris l'annexe),

le protocole du 10 novembre 1953 sur le transfert des paiements réciproques des usines hydroélectriques frontalières du Rhin (annexe 3 à l'accord de paiement),

ainsi que l'échange de lettres du 16 novembre 1955 concernant les achats effectués par ou pour les armées étrangères stationnées dans la République fédérale d'Allemagne

sont abrogés et remplacés par de nouveaux textes du 20 janvier 1958.

Fait à Berne, le 20 janvier 1958, en double exemplaire.

Pour le Conseil fédéral suisse:

(signé) Schaffner.

Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne:

(signé) Lahr.

Annexe 1

à l'accord de paiement du 10 novembre 1953 entre la Confédération suisse et la République fédérale d'Allemagne

Protocole

concernant le transfert de paiements pour prestations de services

Les deux parties contractantes estiment que les opérations ci-après désignées doivent être traitées comme suit, conformément aux obligations qui leur incombent en leur qualité de membres de l'Organisation européenne de coopération économique.

I. Assurance privée

A. Assurances directes

Les sociétés suisses d'assurances qui pratiquent l'assurance directe dans la République fédérale d'Allemagne et à Berlin (Ouest) sont autorisées à transférer en Suisse, par le service réglementé des paiements, aussi bien des contributions à des frais de régie que des bénéfices. Dans la mesure où elles sont soumises à la surveillance allemande en matière d'assurance et où les montants qu'elles se proposent de transférer en Suisse durant une année civile dépassent 7,5 pour cent des primes encaissées pendant l'année précédente, les sociétés suisses d'assurances doivent demander l'autorisation d'effectuer ce transfert au «Bundesaufsichtsamt für das Versicherungs- und Bausparwesen» à Berlin.

B. Réassurances

Il est entendu que les réserves de sinistres retenues conformément au chiffre II, 2, 1^{er} alinéa, de l'autorisation générale allemande de réassurance peuvent être définitivement liquidées.

II. Tourisme

Les parties conviennent que la commission consultative mixte pour le tourisme germano-suisse, constituée conformément à l'article 8, 2^e alinéa, de l'accord commercial, examinera les questions en relation avec le tourisme.

III. Rémunération des frontaliers (Traitements, salaires, retraites et rentes)

La rémunération des frontaliers et les retraites résultant de contrats de travail seront admises au transfert par le service réglementé des paiements. Il en sera de même pour le produit du travail des frontaliers qui exploitent une entreprise indépendante ou qui exercent une profession libérale.

Les frontaliers domiciliés en Allemagne mais travaillant en Suisse pourront disposer dans ce pays jusqu'à 2/3 du produit de leur travail pour leur usage personnel.

IV. Importation de films

Les parties conviennent de traiter l'importation de films des deux pays d'une manière aussi libérale que possible. Les revenus y relatifs seront transférés par le service réglementé des paiements.

V. Activité des gares et des services des marchandises des chemins de fer fédéraux suisses sur territoire allemand

Il est entendu que le solde en marks allemands résultant des paiements et des versements sur la base de l'activité des gares et des services de marchandises des chemins de fer fédéraux sur territoire allemand à Singen/Hohentwiel, Constance, Altnburg-Rheinau, Jestetten, Lottstetten et Rielasingen sera remis chaque mois à la «Deutsche Bundesbahn» et compensé entre les administrations ferroviaires suisses et allemandes.

VI. Transferts de cotisations et rentes de l'assurance-vieillesse et survivants facultative pour les Suisses à l'étranger

Il est entendu que les cotisations et les rentes de l'assurance-vieillesse et survivants facultative pour les Suisses à l'étranger continueront d'être transférées par le service réglementé des paiements.

Fait à Berne, le 20 janvier 1958, en double exemplaire.

Pour le Conseil fédéral suisse:

(signé) Schaffner.

Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne:

(signé) Lahr.

Annexe 2

À l'accord de paiement du 10 novembre 1953 entre la Confédération suisse et la République fédérale d'Allemagne

Protocole

concernant le transfert de créances régies par l'accord du 27 février 1953 sur les dettes extérieures allemandes

Au sujet du transfert de paiements à effectuer selon l'accord du 27 février 1953 sur les dettes extérieures allemandes, il est convenu ce qui suit:

1. Prestations concernant des emprunts étrangers figurant sur la liste ci-jointe. Tout en maintenant leurs avis énoncés dans le protocole (teneur des 10-17 novembre 1953), les deux parties contractantes conviennent que les prestations d'intérêts et d'amortissements prévues par l'accord sur les dettes extérieures allemandes doivent s'effectuer selon le système des tranches, par la voie du service réglementé des paiements germano-suisse et sans affidavits.

Le domicile de paiement en Suisse ou la banque suisse chargée de l'encaissement transmet à la République fédérale d'Allemagne, par la voie du service réglementé des paiements, la contre-valeur des obligations échues et des coupons remis pour l'encaissement à une banque suisse par des banques allemandes.

2. Propriété suisse dans des emprunts extérieurs allemands émis en pays tiers. Il est entendu que les questions qui se posent entre la Suisse et des pays tiers par suite de la reprise du service des emprunts dans ces pays selon le système des tranches concernent au premier chef le service des paiements entre la Suisse et ces pays; s'il y a lieu, les autorités allemandes et suisses se consulteront sur ces questions.

3. Autres paiements. Les autres paiements à destination de la Suisse, prévus par l'accord sur les dettes extérieures allemandes, seront opérés par la voie du service réglementé des paiements. A ce propos il est convenu que, pour empêcher une application abusive ou économiquement injustifiée des dispositions de l'accord de Londres, notamment du fait de la convertibilité de la monnaie suisse, l'Office suisse de compensation se mettra en rapport avec la «Deutsche Bundesbank», s'il entendait ne pas admettre certaines créances au service réglementé des paiements en application des prescriptions suisses.

Eu égard aux dispositions relatives à la cession de créances, contenues dans l'annexe II, article VI, chiffre 2, et l'annexe IV, article 13, de l'accord sur les dettes extérieures allemandes, la «Deutsche Bundesbank» prendra contact avec l'Office suisse de compensation avant d'autoriser la cession d'une créance à une personne domiciliée en Suisse par une personne qui n'y est pas domiciliée.

4. La Suisse se déclare en outre prête à examiner avec bienveillance des propositions en vue de l'admission au service réglementé des paiements de remboursements anticipés concernant aussi bien des dettes garanties par des titres que des dettes sans cette garantie.

Fait à Berne, le 20 janvier 1958, en double exemplaire.

Pour le Conseil fédéral suisse: République fédérale d'Allemagne:
(signé) Schaffner. (signé) Lahr.

Liste des emprunts extérieurs allemands émis en Suisse, dont le service est effectué en Suisse sans affidavit

- Bundesrepublik Deutschland - 5 % Konversionsschuldverschreibungen 1953 der 7 % deutschen äussern Anleihe von 1924 (Dawes-Anleihe), sFr., schweizerische Ausgabe.
Bundesrepublik Deutschland - 3 % Forderungsschuldverschreibungen 1953 der 7 % deutschen äussern Anleihe von 1924 (Dawes-Anleihe), sFr., schweizerische Ausgabe.
Bundesrepublik Deutschland - 5 % Konversionsschuldverschreibungen 1953 der 7 % deutschen äussern Anleihe von 1924 (Dawes-Anleihe), £, schweizerische Ausgabe.
Bundesrepublik Deutschland - 3 % Forderungsschuldverschreibungen 1953 der 7 % deutschen äussern Anleihe von 1924 (Dawes-Anleihe), £, schweizerische Ausgabe.
Bundesrepublik Deutschland - 4 1/4 % Konversionsschuldverschreibungen 1953 der Internationalen 5 1/4 % -Anleihe des Deutschen Reichs von 1930 (Young-Anleihe), sFr., schweizerische Ausgabe.
Bundesrepublik Deutschland - 3 % Forderungsschuldverschreibungen 1953 der Internationalen 5 1/4 % -Anleihe des Deutschen Reichs von 1930 (Young-Anleihe), sFr., schweizerische Ausgabe.
Bundesrepublik Deutschland - 4 % Schuldverschreibungen Serien I und II - Konversions- und Forderungsausgabe 1953 für Schuldverschreibungen der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden, sFr.
Bundesrepublik Deutschland - 3 % Schuldverschreibungen Serien I und II - Konversions- und Forderungsausgabe 1953 für Schuldverschreibungen der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden, sFr.
4 1/4 % Land Baden-Württemberg, sFr., 1928/53.
4 1/4 % Land Baden-Württemberg, sFr., 1931/53.
4 1/4 % Badische Kommunale Landesbank-Glozentrale, Mannheim, sFr., 1928/53.
4 1/4 % Badenwerk A.G., Karlsruhe, sFr., 1928/53.
4 1/4 % Badenwerk A.G., Karlsruhe, sFr., 1930/53.
4 % Bergbau-A.G. Lothringen, Bochum, sFr., 1930/53.
3 % Bergbau-A.G. Lothringen, Bochum, sFr., 1930/54.
4 1/4 % Diergardt-Mevissen Bergbau A.G., Rheinhessen-Hochemmerich, sFr., 1953.
5 1/4 % Berliner Städtische Elektrizitätswerke A.G., Berlin, jetzt: Berliner Kraft und Licht (Bewag) A.G., Berlin, sFr., 1925.
4 % Braunkohlen-Schmelz-Kraftwerk Hessen-Frankfurt A.G., sFr., 1932.
4 % Deutsche Rentenbank-Kreditanstalt (Landwirtschaftliche Zentralbank), Berlin, sFr., 1930.
4 1/4 % Elektrizitäts-A.G., vorm. W. Labmeyer & Co., Frankfurt a. M., sFr., 1927/53.
4 % Essener Steinkohlenbergwerke A.G., Essen, sFr., 1934.
4 % Evang. Diakonissenanstalt, Karlsruhe, sFr., 1931/41/53.
3 1/4 % Evang. Kirchengemeinde Lörrach, Lörrach, sFr., 1928/43/53.
3 % Generalrat der Kath. Gesellenvereine E.V., Köln, sFr., 1929.
4 1/4 % Felten & Gullteum Carlsberg A.G., Köln-Mülheim, sFr., 1927/53.
4 1/4 % Hessische Elektrizitäts-A.G., Darmstadt, sFr., 1929/53.
5 1/4 % Lech Elektrizitätswerke A.G., Augsburg, sFr., 1926/29/53.
4 % Nordwestdeutsche Kraftwerke A.G., Ausgabe A, sFr., 1953.
4 % Nordwestdeutsche Kraftwerke A.G., Ausgabe B, sFr., 1953.
1 % A.G. Arthur Rietel, Konstanz, jetzt: Rietel Werke Kom.-Ges., Inhaber Dipl. Ing. Walter Händle, Konstanz, sFr.
4 1/4 % Schluchseewerk A.G., Freiburg i. Br., sFr., 1929/53.
4 1/4 % Steinkohlenbergwerk Friedrich-Heinrich A.G., sFr., 1928/53.
4 % Tuchfabrik Lörrach A.G., Lörrach, sFr., 1931.
4 1/4 % Untere Iller A.G., München, sFr., 1928/53.
4 % Kall-Industrie A.G., Berlin, jetzt: Wintershall A.G., Kassel, sFr., 1924.
4 % Stadt Bochum, sFr., 1926/53.
4 % Stadt Dortmund, sFr., 1926.
1 % Stadt Freiburg i. Br., sFr., 1926/53.
4 % Stadt Heidelberg, sFr., 1926/53.
4 % Stadt Karlsruhe, sFr., 1926/53.
4 1/4 % Stadt Konstanz, sFr., 1928.
4 % Stadt Krefeld, sFr., 1926.
4 % Stadt Nürnberg, sFr., 1926.

Annexe 3

À l'accord de paiement du 10 novembre 1953 entre la Confédération suisse et la République fédérale d'Allemagne

Protocole

sur le transfert des paiements réciproques des usines hydroélectriques frontières du Rhin

Pour tenir compte des conditions économiques et juridiques spéciales des usines hydroélectriques frontières du Rhin, et en particulier pour faciliter le service des paiements entre ces entreprises, les parties contractantes conviennent de ce qui suit:

1° Les parties contractantes s'assurent le transfert réciproque des paiements courants relatifs aux usines hydroélectriques frontières du Rhin existantes («Kraftübertragungswerke Rheinfelden», «Kraftwerk Ryburg-Schwörstadt», «Kraftwerk Laufenburg», «Rheinkraftwerk Albruch-Dogern», «Kraftwerk Reckingen», «Kraftwerk Eggenwil»). Il en sera de même pour les usines hydroélectriques frontières en construction et pour celles qui seront construites ultérieurement.

Aussi longtemps qu'il existera un service réglementé des paiements entre les deux parties contractantes, les paiements courants prévus à l'alinéa premier seront transférés par ce canal.

2° Par paiements courants au sens du chiffre 1, on entend notamment:

- Les paiements concernant les livraisons de courant en exécution de contrats privés et paiements destinés à couvrir les frais annuels;
- Les paiements d'impôts, de taxes, de droits d'eau, de frais d'exploitation, y compris la rémunération du travail;
- Les paiements d'intérêts et d'amortissements, dus sur les emprunts obligataires et les prêts;
- Les paiements de dividendes;
- Les paiements destinés à couvrir des dépenses, frais et commissions en rapport avec les paiements prévus sous lettres c) et d).

3° Le présent protocole a pris effet le 1^{er} janvier 1958 et restera en vigueur jusqu'au 31 décembre 1958. Il sera tacitement reconduit, chaque fois pour une année, à moins que l'une des parties contractantes ne le dénonce avec préavis de six mois, pour la fin d'une année civile. La dénonciation du présent protocole n'affectera pas la validité de l'accord germano-suisse, du 11 juillet 1953, sur le service de la dette des usines hydroélectriques frontières du Rhin.

Fait à Berne, le 20 janvier 1958, en double exemplaire.

Pour le Conseil fédéral suisse: République fédérale d'Allemagne:
(signé) Schaffner. (signé) Lahr.

Le Président
de la Délégation allemande

Berne, le 20 janvier 1958.

Monsieur le Président,

J'accuse réception de votre lettre de ce jour, rédigée comme il suit:

«Lors des négociations closes aujourd'hui, il a été convenu que les paiements concernant les livraisons de la zone du franc suisse dans la zone du mark allemand, qui représentent des achats effectués par ou pour les armées étrangères stationnées dans la République fédérale d'Allemagne, continuent à ne pas être assujettis à l'accord de paiement du 10 novembre 1953 entre la Confédération suisse et la République fédérale d'Allemagne.

Je vous prie de bien vouloir me confirmer votre accord sur ce qui précède.»

J'ai l'honneur de vous confirmer mon accord sur le texte qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(signé) Lahr.

Au Président de la Délégation suisse
Monsieur le Ministre Schaffner
Berne

36. 13. 2. 58.

Ausland-Postüberweisungsdienst - Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 13. Februar 1958: - Cours de conversion dès le 13 février 1958

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.83; Dänemark: Fr. 63.75; Deutschland: Fr. 104.80; Frankreich und Marokko: Fr. 1.04 1/4; Italien: Fr. -70 1/4; Niederlande: Fr. 116.15; Oesterreich: Fr. 16.92; Schweden: Fr. 84.95.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 L. Sterl. = Fr. 12.30. Zahlungen durch Vermittlung der (par l'intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London: Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel. 36. 13. 2. 58.

Türkei

Neue Handelsvereinbarungen vom 6. Januar 1958

Infolge Platzmangels werden diese Vereinbarungen erst im SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1958 veröffentlicht werden können.

Turquie

Nouvel avenant (du 6 janvier 1958)

La place faisant défaut, le nouvel avenant à l'accord du 12 septembre 1945 ne pourra être publié que dans la FOSC. N° 37 du 14 février 1958.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Continentale Elektrizitäts-Union AG., Basel

$4\frac{1}{2}\%$ (6%) -Anleihe von 1931

Gestützt auf Ziffer 3 der Beschlüsse der Gläubigerversammlung vom 4. Juni 1954 kündigen wir hiermit einen Teilbetrag von Fr. 5 300 000.— nom. obiger Anleihe zur Rückzahlung auf den 15. Mai 1958.

Zur Rückzahlung sind durch Auslosung, die am 22. Januar 1958 unter Mitwirkung einer öffentlichen Urkundsperson stattgefunden hat, die Obligationen bestimmt worden, deren Nummern nachstehend aufgeführt sind:

1	570	1266	1627	2307	2611	3137	3462	3884	4575	5485	6168
2	571	1268	1635	2315	2612	3138	3463	3890	4576	5493	6169
3	575	1269	1641	2317	2613	3152	3464	3891	4587	5494	6170
4	576	1270	1642	2318	2614	3153	3465	3892	4588	5495	6171
5	577	1283	1643	2319	2616	3154	3466	3893	4589	5499	6172
6	578	1286	1644	2328	2617	3155	3467	3894	4590	5503	6173
7	579	1287	1645	2329	2618	3162	3468	3895	4591	5514	6178
8	580	1288	1650	2330	2666	3163	3469	3906	4592	5518	6179
9	581	1289	1651	2331	2667	3164	3470	3911	4602	5531	6180
10	582	1290	1652	2332	2675	3165	3471	3912	4604	5532	6181
11	583	1291	1653	2333	2676	3170	3472	3913	4618	5533	6182
12	587	1292	1658	2334	2677	3171	3480	3914	4622	5534	6183
13	588	1291	1653	2333	2676	3181	3481	3915	4623	5535	6202
14	590	1292	1658	2334	2677	3188	3482	3916	4624	5536	6203
15	591	1297	1659	2335	2678	3189	3483	3917	4627	5537	6204
16	640	1298	1660	2336	2679	3188	3482	3916	4624	5536	6203
17	641	1299	1661	2342	2680	3189	3483	3917	4627	5537	6204
18	642	1300	1662	2343	2685	3190	3484	3918	4618	5538	6218
19	643	1301	1663	2346	2686	3192	3485	3919	4619	5539	6219
20	644	1302	1664	2347	2687	3193	3486	3920	4620	5540	6220
21	645	1308	1665	2349	2688	3194	3487	3921	4621	5588	6221
22	646	1312	1666	2350	2689	3195	3534	3922	4622	5589	6222
23	648	1313	1667	2351	2690	3196	3545	3923	5154	5590	6223
24	652	1314	1668	2352	2691	3207	3548	3924	5155	5591	6224
25	653	1317	1669	2353	2692	3208	3556	3927	5156	5592	6225
26	654	1318	1670	2354	2693	3209	3557	3928	5157	5593	6251
27	655	1328	1671	2355	2694	3210	3558	3931	5158	5594	6252
28	656	1329	1672	2356	2695	3211	3570	3932	5159	5595	6265
29	658	1330	1673	2357	2696	3212	3576	3933	5160	5596	6266
30	659	1331	1674	2358	2697	3213	3577	3934	5246	5597	6267
31	820	1332	1675	2359	2702	3214	3578	3935	5247	5598	6268
32	821	1346	1676	2360	2703	3215	3579	3938	5248	5599	6269
33	822	1347	1677	2361	2704	3216	3580	3939	5249	5600	6275
34	823	1349	1678	2362	2705	3217	3601	3940	5250	5601	6276
35	824	1350	1679	2364	2706	3220	3602	3946	5251	5602	6283
36	825	1351	1680	2365	2707	3221	3603	3947	5252	5603	6284
37	826	1352	1681	2370	2708	3232	3604	3949	5253	5604	6291
38	827	1353	1705	2372	2709	3233	3605	3950	5254	5605	6297
39	828	1354	1706	2373	2710	3234	3616	3956	5287	5606	6298
40	829	1355	1707	2374	2711	3235	3624	3988	5288	5607	6299
41	830	1357	1708	2376	2712	3236	3625	3989	5289	5608	6306
42	831	1358	1709	2377	2713	3247	3626	3990	5290	5609	6307
43	832	1359	1710	2378	2714	3248	3627	3991	5291	5610	6308
44	833	1360	1711	2379	2715	3249	3628	3992	5292	5611	6309
45	834	1361	1712	2390	2716	3250	3629	3993	5293	5612	6313
46	850	1362	1713	2391	2717	3251	3630	4015	5294	5613	6313
47	871	1363	1714	2392	2718	3255	3631	4016	5295	5614	6314
48	873	1364	1715	2393	2719	3256	3632	4017	5296	5615	6315
49	872	1364	1716	2405	2720	3274	3633	4018	5297	5616	6326
50	873	1395	1717	2406	2721	3275	3634	4019	5298	5650	6327
51	874	1396	1718	2407	2722	3278	3635	4020	5299	5653	6336
52	875	1397	1719	2430	2723	3279	3636	4143	5300	5654	6337
53	877	1398	1746	2431	2726	3280	3637	4145	5301	5670	6338
54	880	1399	1747	2432	2727	3281	3638	4146	5302	5671	6339
55	881	1400	1748	2433	2728	3282	3639	4147	5303	5672	6341
56	884	1401	1749	2434	2729	3283	3658	4157	5304	5673	6345
57	885	1402	1750	2438	2730	3284	3659	4288	5305	5674	6346
58	888	1405	1751	2439	2732	3285	3660	4289	5306	5675	6352
59	894	1406	1752	2440	2733	3286	3701	4292	5307	5677	6353
60	895	1407	1753	2442	2734	3287	3702	4294	5308	5678	6360
61	896	1408	1754	2443	2735	3288	3728	4295	5309	5679	6371
62	897	1415	1755	2444	2736	3289	3729	4296	5310	5680	6372
63	898	1425	1756	2445	2737	3290	3730	4297	5323	5681	6373
64	899	1426	1757	2446	2738	3291	3731	4298	5376	5682	6374
65	900	1427	1758	2447	2739	3292	3732	4299	5377	5683	6377
66	901	1428	1759	2448	2740	3293	3741	4300	5378	5684	6378
67	902	1429	1760	2449	2741	3294	3743	4487	5379	5685	6379
68	903	1430	1771	2450	2745	3295	3744	4488	5387	5686	6381
69	904	1438	1809	2451	2746	3296	3745	4489	5388	5692	6382
70	905	1439	1810	2452	2747	3297	3746	4490	5389	5700	6383
71	906	1440	1827	2454	2748	3298	3747	4502	5390	5701	6384
72	907	1441	1828	2456	2749	3299	3748	4503	5391	5703	6385
73	908	1442	1829	2461	2750	3300	3749	4504	5394	5704	6388
74	922	1443	1830	2470	2751	3301	3750	4505	5397	5705	6402
75	923	1444	1832	2477	2752	3302	3751	4507	5398	5707	6403
76	928	1498	1833	2478	2753	3303	3752	4510	5399	5708	6405
77	933	1499	1932	2479	2754	3304	3753	4512	5415	5709	6406
78	937	1501	1933	2481	2755	3305	3754	4513	5416	5710	6407
79	938	1508	1934	2482	2756	3306	3755	4514	5417	5711	6649
80	941	1523	1940	2483	2758	3307	3756	4515	5418	5712	6650
81	942	1524	1943	2484	2759	3308	3757	4516	5419	5713	6667
82	962	1525	1945	2485	2760	3309	3768	4517	5420	5714	6695
83	963	1526	1946	2486	2761	3310	3790	4518	5422	5715	6696
84	964	1527	1954	2487	2762	3311	3791	4519	5423	5716	6697
85	965	1550	1959	2488	2834	3312	3793	4520	5424	5717	6698
86	966	1551	1972	2499	2835	3313	3794	4521	5425	5718	6699
87	992	1552	1973	2500	2836	3314	3798	4532	5426	5719	7003
88	993	1553	1984	2501	2852	3315	3799	4533	5427	5720	7006
89	1019	1562	1985	2502	2940	3316	3800	4534	5428	5727	7007
90	1026	1563	1986	2504	2983	3317	3801	4535	5429	5732	7008
91	1027	1564	1987	2505	2986	3318	3802	4536	5430	5733	7009
92	1030	1565	2149	2506	3012	3319	3803	4537	5431	5734	7010
93	1050	1566	2150	2507	3013	3320	3804	4538	5432	5735	7014
94	1051	1569	2151	2508	3014	3321	3805	4539	5433	5736	7017
95	1052	1570	2152	2509	3034	3322	3807	4540	5434	5737	7023
96	1060	1572	2156	2518	3035	3323	3808	4541	5435	5740	7024
97	1061	1573	2157	2520	3039	3325	3813	4542	5436	5741	7028
98	1063	1574	2158	2521	3037	3326	3814	4543	5437	5742	7029
99	1111	1575	2165	2522	3039	3327	3826	4545	5439	5744	7040
100	1112	1576	2166	2523	3040	3328	3827	4546	5444	5753	7041
101	1113	1577	2171	2524	3041	3336	3830	4551	5445	5754	7042
102	1114	1578	2172	2525	3042	3337	3831	4552	5446	5760	7046
103	1115	1579	2173	2526	3043	3338	3832	4555	5447	5763	7047

13438	14276	14622	15263	15799	16320	16702	17454	18219	18607	19268	19743	20058	20414	20818	21185	21511	22096	22445	23153	23457	24170
13439	14277	14626	15264	15800	16321	16703	17466	18222	18623	19269	19744	20059	20415	20820	21186	21512	22107	22447	23154	23458	24171
13440	14293	14627	15265	15801	16322	16704	17467	18223	18624	19270	19745	20060	20416	20820	21187	21513	22108	22448	23156	23459	24172
13441	14294	14633	15278	15805	16323	16705	17468	18229	18625	19271	19746	20071	20417	20832	21188	21514	22114	22450	23157	23460	24183
13442	14295	14634	15279	15806	16350	16706	17471	18240	18633	19272	19752	20074	20418	20833	21189	21515	22115	22453	23165	23577	24184
13443	14296	14635	15281	15807	16354	16707	17472	18241	18639	19273	19753	20075	20419	20834	21190	21516	22116	22454	23166	23586	24185
13444	14297	14636	15282	15808	16355	16708	17481	18242	18640	19274	19754	20081	20420	20835	21191	21517	22117	22455	23167	23597	24186
13445	14302	14637	15283	15809	16359	16725	17482	18253	18641	19275	19755	20082	20424	20836	21192	21518	22118	22474	23168	23598	24187
13446	14303	14648	15284	15830	16360	16728	17483	18254	18642	19276	19756	20087	20425	20837	21193	21519	22119	22475	23169	23599	24188
13447	14315	14649	15285	15835	16361	16729	17484	18255	18643	19277	19757	20088	20426	20838	21194	21520	22120	22476	23170	23600	24193
13448	14316	14650	15285	15836	16362	16746	17493	18256	18644	19278	19758	20089	20428	20845	21211	21798	22121	22477	23171	23601	24199
13449	14317	14651	15286	15837	16363	16747	17502	18257	18645	19279	19807	20090	20439	20846	21212	21808	22122	22478	23172	23602	24200
13450	14320	14652	15327	15839	16364	16764	17503	18265	18645	19280	19808	20091	20440	20847	21213	21809	22123	22484	23173	23647	24252
13801	14321	14657	15328	15840	16366	16773	17505	18266	18655	19281	19811	20093	20466	20853	21214	21810	22124	22485	23174	23648	24253
13802	14322	14658	15329	15841	16367	16779	17506	18273	18656	19331	19812	20095	20467	20854	21215	21811	22125	22486	23182	23649	24257
13803	14323	14659	15336	15842	16369	16780	17507	18274	18657	19332	19813	20099	20468	20855	21221	21812	22126	22487	23183	23653	24278
13804	14324	14660	15337	15843	16371	16781	17508	18276	18658	19333	19814	20100	20469	20858	21222	21813	22135	22488	23186	23654	24379
13805	14325	14661	15338	15848	16379	16782	17512	18277	18659	19334	19815	20104	20470	20859	21223	21814	22136	22489	23187	23655	24380
13806	14326	14662	15340	15849	16380	16783	17518	18278	18660	19335	19820	20105	20473	20862	21224	21815	22137	22490	23188	23656	24381
13809	14327	14668	15422	15850	16381	16784	17519	18282	18705	19336	19821	20106	20474	20863	21226	21816	22138	22491	23201	23657	24382
13810	14328	14681	15423	15852	16382	16785	17520	18283	18706	19337	19822	20117	20475	20865	21227	21817	22144	22492	23202	23658	24441
13811	14333	14682	15421	15853	16383	16786	17521	18284	18707	19380	19823	20118	20476	20866	21228	21818	22146	22493	23204	23683	24442
13814	14334	14683	15425	15859	16399	16795	17522	18285	18715	19381	19824	20119	20484	20867	21229	21819	22149	22500	23205	23818	24443
13815	14336	14684	15426	15860	16400	16796	17523	18288	18802	19382	19825	20120	20585	20871	21230	21820	22150	22571	23275	23819	24444
13816	14343	14685	15427	15861	16401	16797	17524	18289	18803	19383	19828	20121	20586	20872	21236	21821	22151	22579	23276	23820	24445
13817	14344	14686	15428	15862	16419	16801	17530	18290	18804	19384	19829	20122	20587	20873	21237	21822	22153	22580	23277	23821	24446
13818	14345	14687	15429	15869	16420	16804	17531	18301	18805	19388	19830	20123	20594	20879	21238	21823	22154	22581	23278	23822	24447
13819	14346	14688	15435	15870	16421	16805	17539	18302	18806	19389	19831	20124	20595	20880	21239	21824	22155	22582	23279	23833	24448
13820	14347	14689	15437	15871	16422	16819	17541	18303	18807	19394	19832	20125	20596	20887	21242	21825	22156	22583	23280	23834	24449
13821	14357	14690	15438	15872	16426	16820	17550	18311	18808	19395	19838	20126	20597	20889	21243	21826	22157	22584	23282	23835	24450
13822	14358	14694	15439	15873	16428	16824	17561	18312	18809	19398	19841	20127	20598	20899	21244	21827	22158	22585	23283	23836	24451
13823	14361	14695	15442	15876	16429	16825	17562	18313	18810	19399	19842	20128	20599	20900	21247	21828	22159	22586	23284	23837	24452
13824	14362	14696	15443	15877	16430	16826	17579	18314	18817	19400	19843	20129	20605	20901	21250	21829	22160	22587	23285	23838	24453
13825	14375	14697	15444	15885	16431	16827	17580	18315	18821	19401	19844	20130	20606	20902	21251	21840	22161	22588	23286	23839	24454
13826	14376	14698	15445	15887	16432	16828	17581	18316	18822	19402	19845	20131	20607	20903	21252	21841	22162	22589	23291	23840	24455
13827	14377	14699	15446	15889	16433	16834	17582	18317	18823	19403	19846	20132	20608	20904	21253	21842	22163	22590	23292	23841	24456
13828	14380	14700	15483	15900	16434	16835	17593	18318	18824	19404	19847	20133	20609	20905	21254	21843	22164	22591	23293	23842	24457
13829	14381	14701	15484	15903	16435	16836	17596	18319	18825	19405	19848	20134	20610	20906	21255	21844	22165	22592	23294	23843	24458
13830	14382	14702	15485	15904	16436	16837	17608	18320	18826	19406	19849	20135	20611	20907	21256	21845	22166	22593	23295	23844	24459
13831	14383	14705	15486	15905	16437	16838	17611	18321	18827	19407	19850	20136	20612	20908	21257	21846	22167	22594	23296	23845	24460
13832	14385	14706	15487	15906	16438	16840	17612	18322	18828	19408	19851	20137	20613	20909	21258	21847	22168	22595	23297	23846	24461
13833	14386	14710	15488	15908	16439	16841	17614	18323	18829	19409	19852	20138	20614	20910	21259	21848	22169	22596	23298	23847	24462
13834	14387	14711	15489	15909	16440	16842	17615	18324	18830	19410	19853	20139	20615	20911	21260	21849	22170	22597	23299	23848	24463
13835	14388	14712	15490	15910	16441	16843	17616	18325	18831	19411	19854	20140	20616	20912	21261	21850	22171	22598	23300	23849	24464
13836	14391	14713	15491	15914	16442	16844	17617	18326	18832	19412	19855	20141	20617	20913	21262	21851	22172	22599	23301	23850	24465
13837	14415	14714	15494	15915	16443	16845	17618	18327	18833	19413	19856	20142	20618	20914	21263	21852	22173	22600	23302	23851	24466
13839	14418	14715	15495	15916	16444	16846	17619	18328	18834	19414	19857	20143	20619	20915	21264	21853	22174	22601	23303	23852	24467
13840	14419	14716	15496	15917	16445	16847	17620	18329	18835	19415	19858	20144	20620	20916	21265	21854	22175	22602	23304	23853	24468
13841	14420	14717	15497	15921	16446	16848	17621	18330	18836	19416	19859	20145	20621	20917	21266	21855	22176	22603	23305	23854	24469
13843	14421	14718	15498	15922	16447	16849	17622	18331	18837	19417	19860	20146	20622	20918	21267	21856	22177	22604	23306	23855	24470
13844	14422	14719	15506	15923	16448	16850	17623	18332	18838	19418	19861	20147	20623	20919	21268	21857	22178	22605	23307	23856	24471
13845	14426	14730	15507	15924	16454	17003	17633	18335	18839	19419	19862	20148	20624	20920	21269	21858	22179	22606	23308	23857	24472
13846	14427	14731	15508	15925	16459	17004	17634	18336	18840	19420	19863	20149	20625	20921	21270	21859	22180	22607	23309	23858	24473
13847	14441	14732	15514	15926	16490	17005	17635	18338	18841	19421	19864	20150	20626	20922	21271	21860	22181	22608	23310	23859	24474
13850	14442	14733	15515	15927	16491	17006	17636	18339	18842	19422	19865	2015									



POSEIDON LINES

Service rapide de fret et de passagers

CANADA / USA / GRANDS LACS

Service d'hiver à destination de:
HALIFAX / ST-JOHN N.B.

de:	m/s «TRANSPACIFIC»	m/s «TRANSATLANTIC»
Rotterdam	19. 2. 1958	25. 2. 1958
Anvers	17. 2. 1958	1. 3. 1958
Hamburg	22. 2. 1958	4. 3. 1958

Connaissances directs pour toutes les villes de l'intérieur du CANADA et des ETATS-UNIS.

Réservation de fret et connaissance par les agents:

TRAMARSA S. A. 17, rue du Mont-Blanc GENÈVE Tél. 32 60 45	TRAMARSA S. A. 149, Spalenring BALE Tél. 22 90 15
MOOR TRANSPORT AG BALE 111, Voltairestrasse Tél. 22 29 18	

CONFIDO Treuhand- & Revisions-AG.

Börsenstraße 18, ZÜRICH, Tel. 27 03 14

Bilanz- und Steuerberatung, Revisionen

Lausanne-Palace

société anonyme ayant son siège à Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le mardi 25 février 1958, à 15 h., dans les locaux de la société, Grand Chêne 7, à Lausanne.

Ordre du jour:

- 1° Modification des statuts.
- 2° Nominations statutaires.
- 3° Divers.

Les propositions de modification des statuts sont à la disposition des actionnaires au bureau de la société.

Lausanne, le 12 février 1958.

Le conseil d'administration.

EIGENHEIM BANK, BASEL

Einladung zur 27. ordentlichen Generalversammlung

vom 19. Februar 1958, 11 Uhr, am Sitz der Bank, St.-Jakobs-Strasse 18, Basel.

Traktanden:

1. Protokoll der 26. ordentlichen Generalversammlung vom 13. März 1957.
2. Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1957 nach Abnahme des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Gewinnsaldos.
4. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Aktionären, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen oder sich durch einen anderen, schriftlich bevollmächtigten Aktionär vertreten lassen wollen (Art. 7, Abs. 1 der Statuten), wird auf Verlangen — gestützt auf die Eintragungen im Aktienregister — eine Zutrittskarte zugestellt. Dieser Ausweis ist bis spätestens am 15. Februar bei der Bank zu verlangen.

Die Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle sowie die Anträge des Verwaltungsrates über die Verwendung des Gewinnsaldos liegen vom 8. bis 18. Februar 1958 in den Geschäftsräumen der Bank in Basel für die Aktionäre zur Einsicht auf.

Basel, den 6. Februar 1958.

Für den Verwaltungsrat,
der Präsident: Ralph Moor.

Aargäische Kantonbank

Wegen Erreichung der Altersgrenze des bisherigen
Inhabers ist die Stelle des

Leiters unserer Filiale Baden

neu zu besetzen.

Qualifizierte Interessenten mit entsprechender Bankpraxis werden eingeladen, ihre Offerten mit Lebenslauf, Photo und Gehaltsansprüchen zu richten an die

Direktion der
Aargäischen Kantonbank
Aarau



Warenumsatzsteuer

(24. Auflage)

Die versch im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 52 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzählungen nicht erwünscht.

Administration des
Schweizerischen
Handelsamtsblattes,
Bern.

Zu verkaufen in bestem Produktionsgebiet
des Kantons Bern schöner

Bauernhof

mit zirka 40% Jucharten Land und 10 Jucharten Wald. Der Hof ist verfügbar auf 1. April 1958. Es handelt sich um eine sehr seltene Kaufmöglichkeit. Benötigtes Bar-kapital 300 000 Fr. — Auskunft erteilt: Hans Krauchthaler, Notar, Erligen, Telefon (034) 3 22 26.

Rathaus Wettingen

An bevorzugter, zentraler Lage sind auf den Sommer 1959

BÜRORÄUME

im Ausmass von ca. 430 m² nutzbarer Bodenfläche, besonders geeignet für technische Büros, Ateliers, Notariat usw., zu vermieten. Repräsentativer Ausbau, Unterteilung der Mietflächen weitgehend nach Wunsch der Mieter, langfristige Verträge, Lift.

Offerten sind bis zum 31. März 1958 unter Angabe der beruflichen Verwendung und der gewünschten Quadratmeterzahlen an den Gemeinderat Wettingen zu richten.

Gemeinderat Wettingen.

INKASSO

zu vorteilhaften Bedingungen in der ganzen Schweiz. Individuelle und schnelle Bearbeitung.

ADMINISTRA, Inkasso AG
Talstrasse 62, Tel. (051) 28 64 47
Zürich 1

SOCIETE ANONYME FIDUCIAIRE RAVIER

expert comptable diplômé

Bulle 1 RIBOT RG Payerne

Patentverkauf oder Lizenzabgabe

Die Inhaber der nachstehenden schweizerischen Patente wünschen dieselben zu verkaufen, in Lizenz zu geben oder anderweitige Vereinbarungen für die Fabrikation in der Schweiz einzugehen:

- Nr. 259552 betr. Hydraulische Umkehrkupplung.
- Nr. 306517 betr. Sprungbalg.
- Nr. 305222 betr. Gasturbinenanlage.
- Nr. 305910 betr. Einrichtung zur Schaustellung von Gegenständen.
- Nr. 260707 betr. Gasturbinenanlage.
- Nr. 285185 betr. Strumento topografico con cannocchiale distanziometrico.
- Nr. 285130 betr. Verfahren und Apparat zum Auftragen eines Belages auf Bauwerkoberflächen.

Anfragen befördern:

Kirchhofer, Ryffel & Co.

Patentanwaltsbureau

Zürich 1

Bahnhofstrasse 56

Caisse d'Epargne de Bassecourt

Messieurs les actionnaires de la Caisse d'Epargne de Bassecourt sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

samedi 1^{er} mars 1958, à 15 heures 30, au restaurant du Cheval Blanc, à Bassecourt.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et des contrôleurs pour l'exercice 1957.
- 2° Approbation des comptes et du bilan de l'exercice 1957 et décharge aux organes de l'administration.
- 3° Répartition du bénéfice.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion, le rapport des contrôleurs, les propositions concernant l'emploi du bénéfice net, seront à la disposition des actionnaires, au siège ainsi qu'aux succursales de l'établissement, à partir du 19 février 1958.

Les actionnaires désirant prendre part à l'assemblée devront déposer leurs titres, ou un certificat de dépôt délivré par un établissement financier, dans un des bureaux de la société pour le 28 février 1958, à midi. Ils recevront, en échange, une carte de légitimation valable pour l'assemblée.

Bassecourt, le 24 janvier 1958.

Le conseil d'administration.

Atomic Development Mutual Fund, Inc.

Die Gesellschaft hat eine Quartals-Dividende von \$ —.03 per 31. Dezember 1957 pro Aktie erklärt, welche ab 10. Februar 1958 auf alle vor dem 7. Januar 1958 eingetragenen Zertifikate zahlbar ist.

Für die in der Schweiz deponierten Titel ist der Betrag von \$ —.03 ab 12. Februar 1958 wie folgt zahlbar:

Die auf den Namen der

Herren E. Gutzwiller & Cie., Basel

registrierten Aktien sind zwecks Abstempelung und Inkasso dieser Dividende der genannten Bank einzureichen. Die Zahlung erfolgt in Schweizer Franken auf folgender Basis:

Dividende	\$ —.03
./. amerikanische Steuer an der Quelle 30%, wovon 15% rückforderungsberechtigt (sog. zusätzlicher Steuerrückbehalt)	\$ —.009
Eldg. Couponabgabe von 3%	\$ —.0009
Inkassospesen	\$ —.00045
Netto pro Aktie	\$ —.01965

umgerechnet zum Kurse von 4.27 = Fr. —.0839

Der zusätzliche Steuerrückbehalt in den USA von 15% auf \$ —.03 beträgt \$ —.0045, zum Kurse von 4.27 = Fr. —.019215 pro Aktie. Er kann von den in der Schweiz domizilierten Personen im Rahmen des schweizerisch-amerikanischen Doppelbesteuerungsabkommens zurückgefordert werden.

Der Jahresbericht sowie Quartalsberichte sind bei der oben genannten Zahlstelle erhältlich; Basel, 11. Februar 1958.

Aarg. Hypothekenbank

Die Generalversammlung vom 8. Februar 1958 hat die Dividende pro 1957 auf

5½%

festgesetzt. Es wird daher Coupon Nr. 4 unserer Aktien mit Fr. 27.50, abzüglich 30% Coupon- und Verrechnungssteuer, von heute hinweg an unseren Kassen in Brugg, Baden, Laufenburg, Rheinfelden, Wohlen, Bremgarten, Döttingen-Klingnau, Frick, Möhlin, Zurzach und Wettingen eingelöst.

Brugg, 10. Februar 1958.

Die Direktion.